

(DE) Montageanleitung NEOP 300

(GB) Installation instructions NEOP 300

(FR) Instructions de montage NEOP 300

(IT) Istruzioni di montaggio NEOP 300

(ES) Instrucciones de montaje NEOP 300

(NL) Montagehandleiding NEOP 300

(PL) Instrukcja montażu NEOP 300

Inhaltsverzeichnis

(DE)

1.	Zu dieser Anleitung.....	6
1.1	Inhalt dieser Anleitung.....	6
1.2	Verwendete Symbole.....	6
1.3	An wen wendet sich diese Anleitung?.....	6
2.	Sicherheit.....	7
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	7
2.2	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	7
3.	Technische Angaben.....	8
3.1	Übersicht.....	8
3.2	Technische Daten.....	9
4.	Montage.....	10
4.1	Montage.....	10
5.	Installation.....	13
5.1	Anschlusspläne.....	13
6.	Wartung.....	15
6.1	Funktionskontrolle.....	15
6.2	Wartung.....	15
6.3	Entsorgung des Granulats.....	16
6.4	Wartungsnachweis.....	17

Table of contents

(GB)

1.	About this manual.....	18
1.1	Contents of these instructions.....	18
1.2	Used symbols.....	18
1.3	For whom is this manual intended?.....	18
2.	Safety.....	19
2.1	Intended use.....	19
2.2	General safety instructions.....	19
3.	Specification.....	20
3.1	Overview.....	20
3.2	Technical data.....	21
4.	Assembly.....	22
4.1	Assembly.....	22
5.	Installation.....	25
5.1	Connection plans.....	25
6.	Maintenance.....	27
6.1	Function check.....	27
6.2	Maintenance.....	27
6.3	Disposal of the granulate.....	28
6.4	Proof of Service.....	29

Sommaire

(FR)

1.	A propos des présentes instructions.....	30
1.1	Contenu des présentes instructions.....	30
1.2	Symboles utilisés.....	30

1.3	A qui s'adresse ce manuel?.....	30
2.	Sécurité.....	31
2.1	Utilisation conforme aux fins prévues.....	31
2.2	Consignes générales de sécurité.....	31
3.	Indications techniques.....	32
3.1	Aperçu.....	32
3.2	Caractéristiques techniques.....	33
4.	Montage.....	34
4.1	Montage.....	34
5.	Installation.....	37
5.1	Schémas de branchement.....	37
6.	Maintenance.....	39
6.1	Contrôles fonctionnels.....	39
6.2	Maintenance.....	39
6.3	Évacuation du granulé.....	40
6.4	Carnet de maintenance.....	41

Índice

(IT)

1.	Introduzione.....	42
1.1	Contenuto di questo manuale.....	42
1.2	Simboli utilizzati.....	42
1.3	A chi si rivolge questo manuale?.....	42
2.	Sicurezza.....	43
2.1	Utilizzo appropriato.....	43
2.2	Norme di sicurezza generali.....	43
3.	Dati tecnici.....	44
3.1	Panoramica.....	44
3.2	Dati tecnici.....	45
4.	Montaggio.....	46
4.1	Montaggio.....	46
5.	Installazione.....	49
5.1	Schemi degli allacciamenti.....	49
6.	Manutenzione.....	51
6.1	Controllo del funzionamento.....	51
6.2	Manutenzione.....	51
6.3	Smaltimento del granulato.....	52
6.4	Libretto di manutenzione.....	53

Índice

(ES)

1.	Acerca de este manual.....	54
1.1	El contenido de este manual.....	54
1.2	Símbolos utilizados.....	54
1.3	¿A quién va dirigido este manual?.....	54
2.	Seguridad.....	55
2.1	Uso previsto.....	55
2.2	Instrucciones generales de seguridad.....	55

3.	Datos técnicos.....	56
3.1	Resumen.....	56
3.2	Datos técnicos.....	57
4.	Montaje.....	58
4.1	Montaje.....	58
5.	Instalación.....	61
5.1	Esquemas de conexiones.....	61
6.	Mantenimiento.....	63
6.1	Control de funcionamiento.....	63
6.2	Mantenimiento.....	63
6.3	Eliminación del granulado.....	64
6.4	Registro de mantenimiento.....	65

Inhoudsopgave

NL

1.	Toelichting bij deze handleiding.....	66
1.1	Inhoud van deze handleiding.....	66
1.2	Gebruikte symbolen.....	66
1.3	Tot wie richt zich deze handleiding?.....	66
2.	Veiligheid.....	67
2.1	Doelmatig gebruik.....	67
2.2	Algemene veiligheidsvoorschriften.....	67
3.	Technische gegevens.....	68
3.1	Overzicht.....	68
3.2	Technische gegevens.....	69
4.	Montage.....	70
4.1	Montage.....	70
5.	Installatie.....	73
5.1	Aansluitschemas.....	73
6.	Onderhoud.....	75
6.1	Functiecontrole.....	75
6.2	Onderhoud.....	75
6.3	Verwijdering van de granulaat.....	76
6.4	Onderhoudsboekje.....	77

Spis treści

PL

1.	Uwagi dotyczące niniejszej instrukcji montażu.....	78
1.1	Treść niniejszej instrukcji montażu.....	78
1.2	Zastosowane symbole.....	78
1.3	Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja montażu?.....	78
2.	Bezpieczeństwo.....	79
2.1	Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	79
2.2	Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	79
3.	Dane techniczne.....	80
3.1	Informacje ogólne.....	80
3.2	Dane techniczne.....	81

4.	Montaż.....	82
4.1	Montaż.....	82
5.	Podłączenie.....	85
5.1	Schemat połączeń elektrycznych.....	85
6.	Konserwacja.....	87
6.1	Kontrola neutralizatora.....	87
6.2	Konserwacja.....	87
6.3	Utylizacja granulatu.....	88
6.4	Protokół z przeprowadzonej konserwacji.....	89

Zu dieser Anleitung

1. Zu dieser Anleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor der Montage des Zubehörs sorgfältig durch!

1.1 Inhalt dieser Anleitung

Inhalt dieser Anleitung ist die Montage der Neutralisationsanlage NEOP 300.

1.2 Verwendete Symbole



Gefahr! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für Leib und Leben.



Stromschlaggefahr! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für Leib und Leben durch Elektrizität!



Achtung! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für die Umwelt und das Gerät.



Hinweis/Tipp: Hier finden Sie Hintergrundinformationen und hilfreiche Tipps.



Verweis auf zusätzliche Informationen in anderen Unterlagen.

1.3 An wen wendet sich diese Anleitung?

Diese Montageanleitung wendet sich an den Heizungsfachmann, der das Zubehör montiert.

2. Sicherheit



Gefahr! Beachten Sie unbedingt die folgenden Sicherheitshinweise! Sie gefährden sonst sich selbst und andere.

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung



Die Neutralisationsanlage NEOP 300 dient zur Neutralisation von Kondenswasser (Anhebung des ph-Wertes über 6,5) aus Gas-Brennwertkesseln mit einer Leistung von bis zu 300kW.

Das Installationshandbuch des verwendeten Gasbrennwertkessels ist zu beachten.

2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise



Achtung! Bei der Installation des Zubehörs besteht die Gefahr erheblicher Sach- und Personenschäden. Deshalb darf das Zubehör nur durch Fachunternehmen montiert und durch Sachkundige der Erstellerfirmen erstmalig in Betrieb genommen werden!

Verwendetes Zubehör muss den Technischen Regeln entsprechen und vom Hersteller in Verbindung mit diesem Zubehör zugelassen sein.



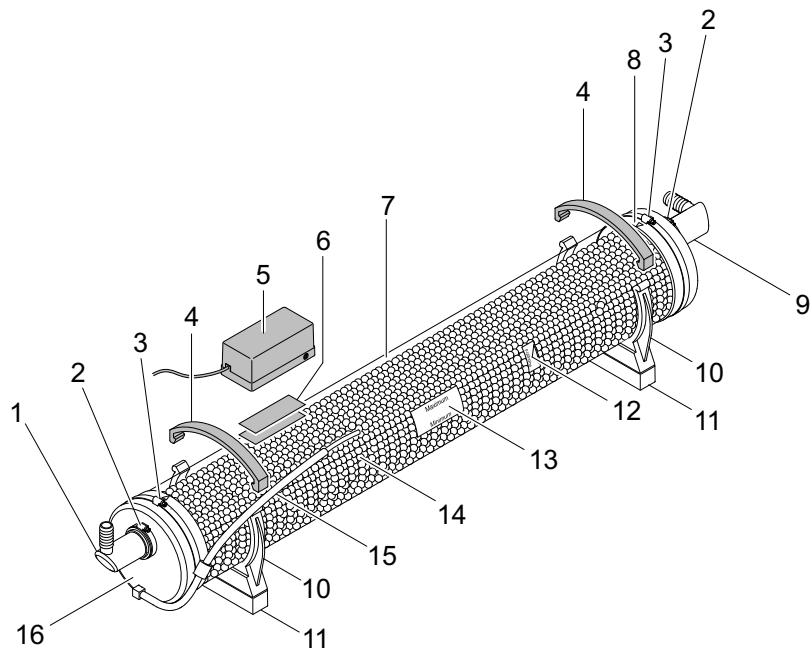
Eigenmächtige Umbauten und Veränderungen am Zubehör sind nicht gestattet, da sie Menschen gefährden und zu Schäden am Zubehör führen können. Bei Nichtbeachtung erlischt die Zulassung des Zubehörs.

(DE) Technische Angaben

3. Technische Angaben

3.1 Übersicht

Abb. 1: Übersicht



1	Zulaufanschluss mit Rohrsieb und $\frac{3}{4}$ " Schlauchanschluss	9	Ablaufanschluss mit Rohrsieb und $\frac{3}{4}$ " Schlauchanschluss
2	Schlauchschelle	10	Halterungen
3	Schlauchschelle	11	Montageerhöhungen
4	Bügel	12	Etikett f. senkrechte Füllhöhe
5	Pumpe	13	Etikett f. waagerechte Füllhöhe
6	Klettstreifen	14	Granulat
7	Neutralisationsröhre	15	Luftschlauch mit Rückschlagventil
8	Wartungsdeckel	16	Deckel mit Diffusor

3.2 Technische Daten

Brennstoff		Gas
Anschlussmaße (Zulauf/Ablauf)		DN 40/Schlauchanschluss $\frac{3}{4}$ "
Zulaufhöhe	mm	120 (min. 80)
Ablaufhöhe	mm	80
Höhe mit Pumpe	mm	208
Länge	mm	1000
Breite	mm	150
Neutralisationsmittel		Mg (OH) ₂ /CaCO ₃
Füllmenge	kg	ca. 10
Max. Temperatur	°C	60
Kondensatzulauf	pH	$\geq 3,0$
Wartungsintervall		jährlich

4. Montage

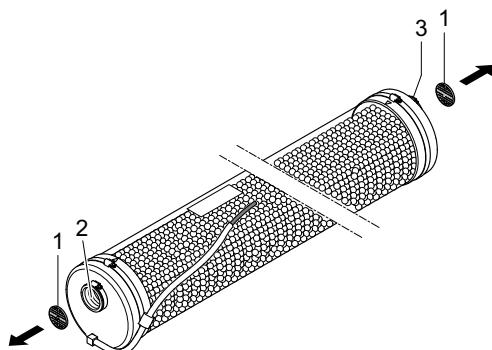
4.1 Montage



Stromschlaggefahr! Vor der Durchführung von Montagearbeiten ist die Anlage spannungslos zu schalten und gegen Wiedereinschalten zu sichern! Alle mit der Montage verbundenen Elektroarbeiten dürfen nur von einer elektrotechnisch ausgebildeten Fachkraft durchgeführt werden!

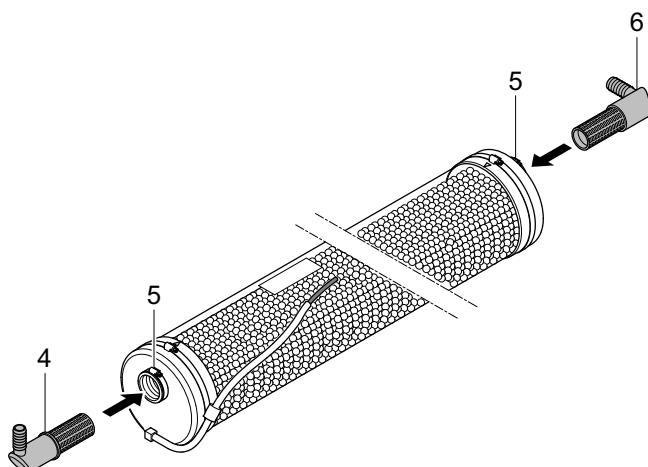
Vor der Montage der Zu- und Ablaufanschlüsse müssen die Verschlüsse im Inneren der Öffnungen entfernt werden.

Abb. 2: Entfernen der Verschlüsse



1. Verschlüsse (1) mit einer Zange aus der Zulauföffnung (2) und der Ablauföffnung (3) entfernen

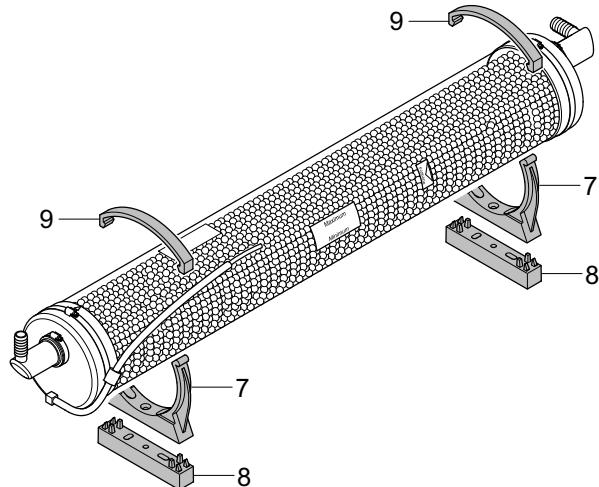
Abb. 3: Montage des Zu- und Ablaufs



2. Zulaufanschluss mit Rohrsieb (4) bis zum Anschlag in die Zulauföffnung stecken und mit Schlauchschelle (5) sichern
3. Ablaufanschluss mit Rohrsieb (6) in die Ablauföffnung stecken und mit Schlauchschelle (5) sichern
4. Granulat durch Schütteln gleichmäßig in der Neutralisationsröhre verteilen
Achtung! Werden Zu- und Ablauf vom Granulat vollständig verdeckt, besteht die Gefahr von Verstopfungen!



Abb. 4: Montage in den Halterungen

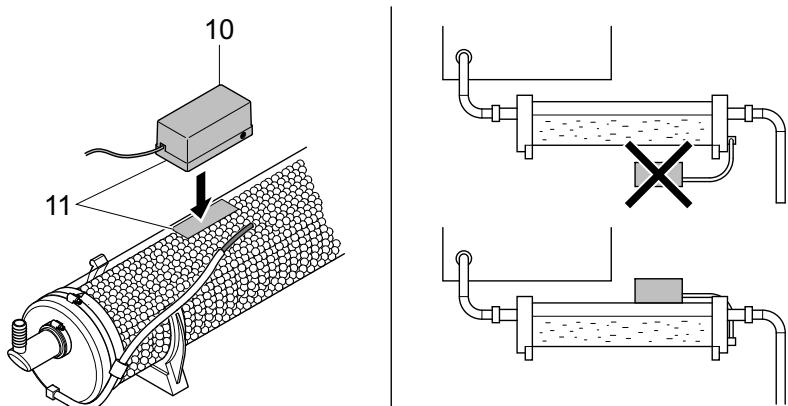


5. Bodenmontage: Halterungen (7) an geeigneter Stelle mit Dübeln und Schrauben am Boden befestigen und Neutralisationsröhre in die Halterungen stecken

Bodenmontage mit direkter Enleitung in eine Kondensatpumpe: Montageerhöhungen (8) gemäß Abb. 4 unter die Halterungen (7) schrauben, Halterungen mit Montageerhöhungen an geeigneter Stelle mit Dübeln und Schrauben am Boden befestigen und Neutralisationsröhre in die Halterungen stecken

Wandmontage: Halterungen (7) mit Dübeln und Schrauben an geeigneter Stelle an der Wand befestigen, Neutralisationsröhre in die Halterungen (7) stecken und mit Bügeln (9) sichern

Abb. 5: Befestigen der Pumpe



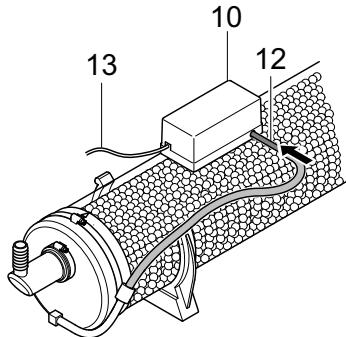
6. Pumpe (10) mit Klettstreifen (11) auf der Neutralisationsröhre befestigen (Abb. 5 , links)

Stromschlaggefahr! Um ein Rückfließen von Kondensat in die Pumpe auszuschließen, ist diese immer oberhalb der Neutralisation anzubringen (Abb. 5 , rechts unten)!



(DE) Montage

Abb. 6: Montage des Luftschlauchs



7. Luftschlauch (12) gemäß Abb. 6 in den Anschluss der Pumpe (10) stecken
8. Netzkabel der Pumpe (13) gemäß Anschlussplan (siehe Kapitel *Installation*) anschließen
9. Ablaufschlauch des Gas-Brennwertkessels auf den Schlauchanschluss des Zu- laufs der Neutralisationsanlage (Abb. 1, Pos. 1) stecken

Achtung! Die Verbindung zum Gas-Brennwertkessel muss rückstausicher ausgeführt werden!



10. Ablaufschlauch auf den Schlauchanschluss des Abaufs der Neutralisationsanlage (Abb. 1, Pos. 9) stecken und mit Gefälle zur Hausentwässerung verlegen (oder mit Kondensatthebeanlage verbinden)

Achtung! Zu- und Ablaufleitungen müssen mit stetigem Gefälle verlegt werden! Ist kein freier Ablauf möglich, ist eine Kondensatthebeanlage einzusetzen!

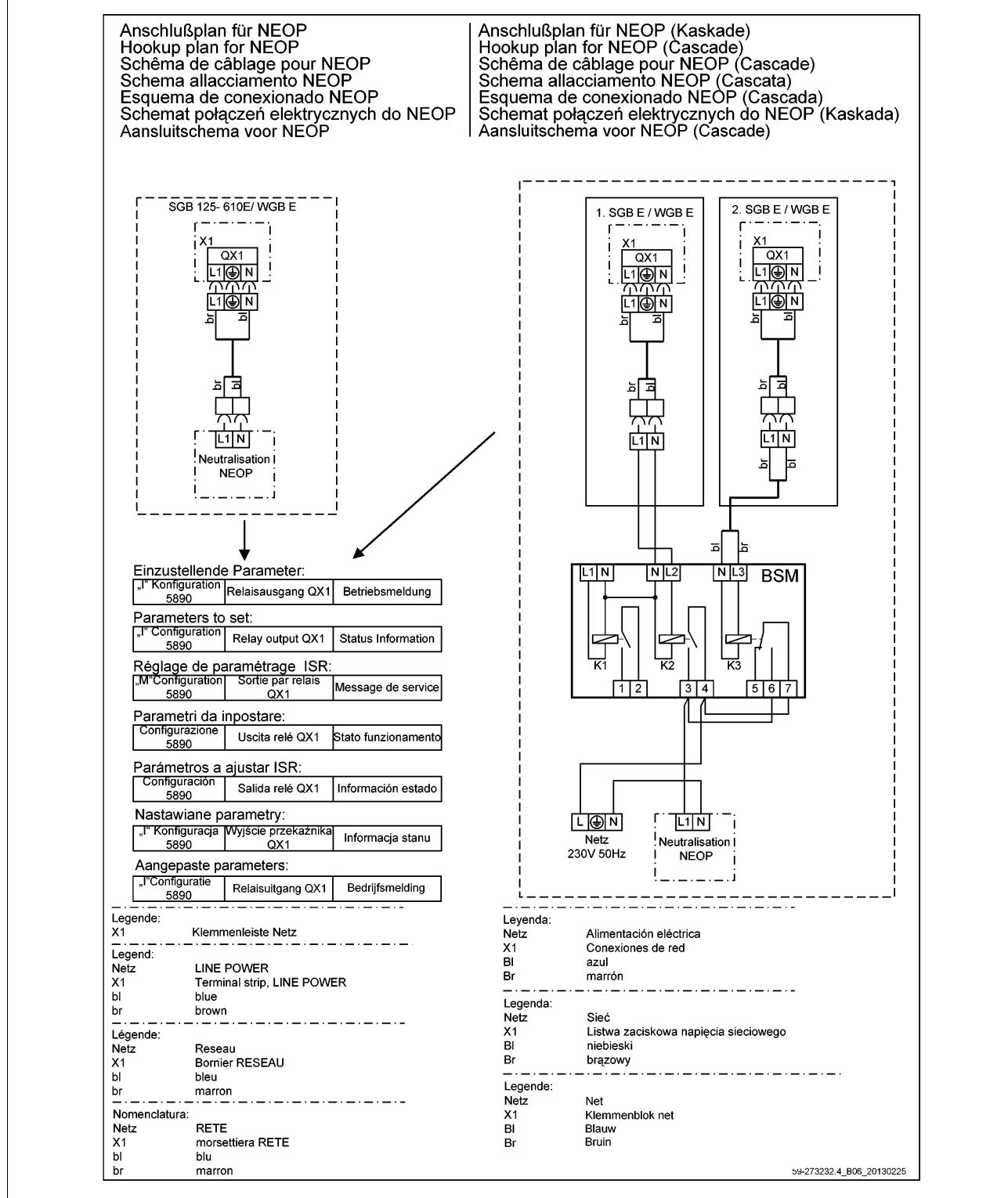


11. Sämtliche Verbindungen auf Dichtheit prüfen

5. Installation

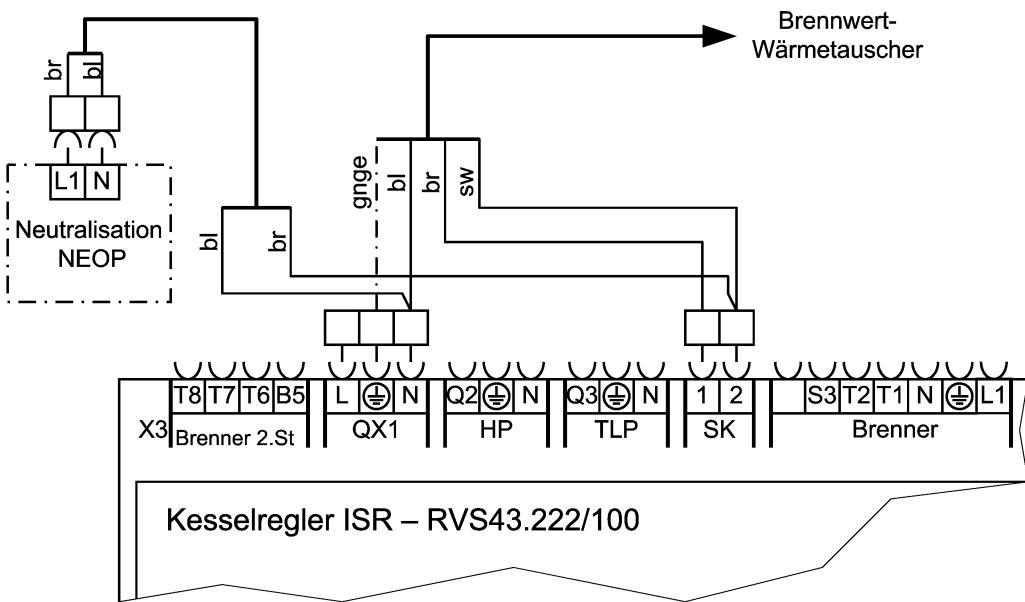
5.1 Anschlusspläne

Abb. 7: Anschlussplan SGB E/WGB E



(DE) Installation

Abb. 8: Anschlussplan LogoCondens



6. Wartung



Die Erstfüllung des Granulats reicht für wenigstens ein Jahr. Um eine einwandfreie Funktion zu gewährleisten, muss die Neutralisationsanlage einmal jährlich kontrolliert und, ggf., gewartet werden.

Neben den Informationen in dieser Montageanleitung ist das *Installationshandbuch* des Gas-Brennwertkessels zu beachten.

6.1 Funktionskontrolle



1. Füllstand kontrollieren
Liegert der Füllstand unterhalb der Anzeige des Füllhöhe-Etiketts (Abb. 1, Pos. 12), muss Granulat nachgefüllt werden.

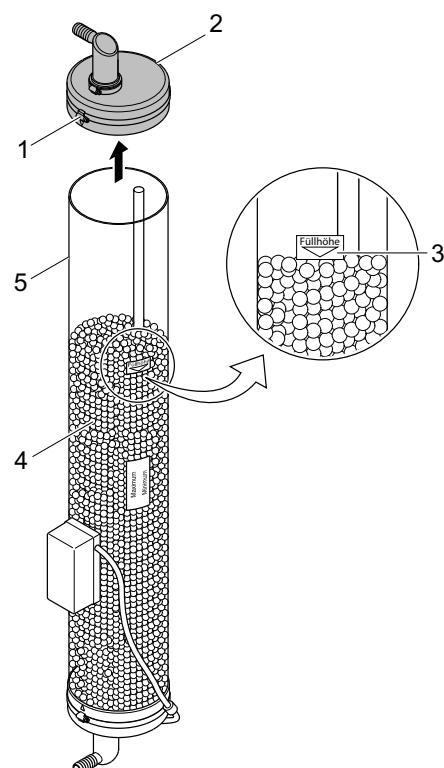
Hinweis: Eine Neutralisation kann nur erfolgen, wenn das Granulat durchflossen wird. Der Granulat-Füllstand muss immer über dem Kondensatpegel liegen!

2. pH-Wert mit Indikatorstreifen messen
Bei einem pH-Wert < 6,5 muss die Neutralisationsanlage gewartet werden

6.2 Wartung

1. Pumpe von der Spannungsversorgung trennen
2. Zu- und Ablaufverbindungen entfernen
3. Neutralisationsröhre aus den Halterungen nehmen

Abb. 9: Senkrechte Füllhöhe



(DE) Wartung

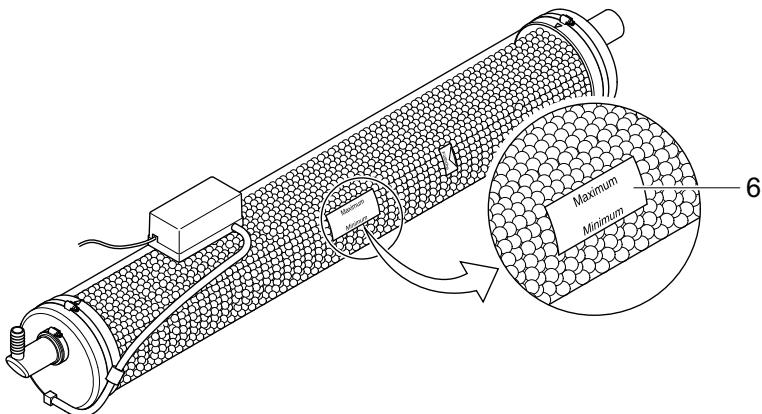
4. Schlauchschelle (1) am Wartungsdeckel (2) öffnen und Wartungsdeckel entfernen
5. Granulat (4) vollständig in ein geeignetes Gefäß (z.B. Eimer) schütten
6. Verklumptes Granulat auflockern
7. Neutralisationsröhre (5) mit Wasser reinigen

Achtung! Bei der Reinigung dürfen keine scharfen Gegenstände verwendet werden, da das Gehäuse sonst beschädigt werden könnte!



8. Granulat bis zum Füllhöhe-Etikett (3) in die senkrecht stehende Neutralisationsröhre (5) füllen (*Abb. 9*)

Abb. 10: Waagerechte Füllhöhe



Hinweis: Es ist ein Freiraum von min. 4 cm oberhalb des Granulats einzuhalten (siehe *Füllhöhe-Etikett*, Pos. 6)



9. Wartungsdeckel wieder anbringen und mit Schlauchschelle befestigen
Hinweis: Für die richtige Positionierung ist die Pfeilmarkierung auf dem Wartungsdeckel zu beachten.

10. Zu- und Ablaufverbindungen anschließen
11. Pumpe wieder an der Spannungsversorgung anschließen
12. Luftschlauch abziehen und auf Funktion prüfen
13. Sämtliche Verbindungen auf Dichtheit prüfen
14. Aufkleber "Wartung" gut sichtbar am Gas-Brennwertkessel anbringen
15. Wartung im Wartungsnachweis protokollieren (siehe Abschnitt *Wartungsnachweis*)

6.3 Entsorgung des Granulats

Das Granulat entsorgt sich selbstständig. Die im Kondensat enthaltenen Säuren verbinden sich zu volllöslichen Salzen, die in der Natur weit verbreitet sind. Das Granulat ist für die Trinkwasseraufbereitung zugelassen.

Granulatreste können bei thermischer Entsorgung über den Hausmüll entsorgt werden. Ist dies nicht gewährleistet, ist die Art der Entsorgung bei der zuständigen Behörde zu erfragen.

6.4 Wartungsnachweis

Wartungsnachweis für Neutralisationseinheit NEOP 300																							
<ul style="list-style-type: none"> - User Manual for Neutralisation - Carnet d'entretien pour neutralisateur - Manuale operatore per neutralizzazione - Certificado de mantenimiento para neutralización - Potwierdzenie przeprowadzenia konserwacji systemu neutralizacji kondensatu 																							
Brennwertkessel Typ:																							
Condensing boiler model Modèle de chaudière à condensation Tipo caldaia a condensazione Valor calorífico de la caldera modelo Kocioł kondensacyjny, typ																							
Kesselleistung in kW:																							
Boiler output in kW Puissance en kW Potenza caldaia in kW Potencia de la caldera en kW Moc kotła w kW																							
Datum Einbau der Neutralisationsanlage:																							
Installation date of neutralisation Date du montage du neutralisateur Data installazione neutralizzazione Fecha instalación neutralización Data montażu systemu neutralizacji																							
Einbau erfolgte durch:																							
Installed by Montage effectué par Installazione eseguita da Instalación realizada por Montaż wykonyany przez																							
Firma:																							
Company Entreprise Azienda Empresa Firma																							
Straße, Ort:																							
Street, City Rue, Ville Via, Città Calle, población adres, miejscowości																							
Kundendaten:																							
Customer Information Coordonnées du client Dati cliente Datos del cliente Dane klienta																							
Name:																							
Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko																							
Straße, Ort:																							
Street, City Rue, Ville Via, Città Calle, población adres, miejscowości																							
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="text-align: left; padding: 5px;">Kontrolle</th> <th style="text-align: left; padding: 5px;">Durchgeführt von</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="padding: 5px;"><input type="checkbox"/> Inspection</td> <td style="padding: 5px;">Completed by, Effectué par, Eseguito da Realizado por, Wykonane przez</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;"><input type="checkbox"/> Wartung</td> <td style="padding: 5px;">Firma: <hr/>Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/>Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/>Date // Date // Data // Fecha // Data</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;"><input type="checkbox"/> Kontrolle</td> <td style="padding: 5px;">Firma: <hr/>Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/>Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/>Date // Date // Data // Fecha // Data</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;"><input type="checkbox"/> Wartung</td> <td style="padding: 5px;">Firma: <hr/>Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/>Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/>Date // Date // Data // Fecha // Data</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;"><input type="checkbox"/> Kontrolle</td> <td style="padding: 5px;">Firma: <hr/>Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/>Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/>Date // Date // Data // Fecha // Data</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;"><input type="checkbox"/> Wartung</td> <td style="padding: 5px;">Firma: <hr/>Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/>Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/>Date // Date // Data // Fecha // Data</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;"><input type="checkbox"/> Kontrolle</td> <td style="padding: 5px;">Firma: <hr/>Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/>Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/>Date // Date // Data // Fecha // Data</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;"><input type="checkbox"/> Wartung</td> <td style="padding: 5px;">Firma: <hr/>Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/>Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/>Date // Date // Data // Fecha // Data</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;"><input type="checkbox"/> Kontrolle</td> <td style="padding: 5px;">Firma: <hr/>Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/>Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/>Date // Date // Data // Fecha // Data</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;"><input type="checkbox"/> Wartung</td> <td style="padding: 5px;">Firma: <hr/>Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/>Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/>Date // Date // Data // Fecha // Data</td> </tr> </tbody> </table>		Kontrolle	Durchgeführt von	<input type="checkbox"/> Inspection	Completed by, Effectué par, Eseguito da Realizado por, Wykonane przez	<input type="checkbox"/> Wartung	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data	<input type="checkbox"/> Kontrolle	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data	<input type="checkbox"/> Wartung	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data	<input type="checkbox"/> Kontrolle	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data	<input type="checkbox"/> Wartung	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data	<input type="checkbox"/> Kontrolle	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data	<input type="checkbox"/> Wartung	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data	<input type="checkbox"/> Kontrolle	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data	<input type="checkbox"/> Wartung	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data
Kontrolle	Durchgeführt von																						
<input type="checkbox"/> Inspection	Completed by, Effectué par, Eseguito da Realizado por, Wykonane przez																						
<input type="checkbox"/> Wartung	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data																						
<input type="checkbox"/> Kontrolle	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data																						
<input type="checkbox"/> Wartung	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data																						
<input type="checkbox"/> Kontrolle	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data																						
<input type="checkbox"/> Wartung	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data																						
<input type="checkbox"/> Kontrolle	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data																						
<input type="checkbox"/> Wartung	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data																						
<input type="checkbox"/> Kontrolle	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data																						
<input type="checkbox"/> Wartung	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data																						

About this manual

1. About this manual

Please read the instructions thoroughly before any modifications are made.

1.1 Contents of these instructions

This manual contains installation instructions for the neutralisation unit NEOP 300.

1.2 Used symbols



Danger! Danger exists for body and life in case it is not observed.



Danger of electric shock! In case it is not observed, danger from electricity exists for body and life!



Caution! If warning is not observed, danger exists for environment and the device.



Note/tip: Here, you can find background information and useful tips.



Reference to additional information in other documents.

1.3 For whom is this manual intended?

This installation manual is intended for the heating specialist, who installs the accessory.

2. Safety



Danger! It is very important that you observe the following safety instructions. Otherwise you are endangering yourself and others.

2.1 Intended use



The neutralisation unit NEOP 300 is used for neutralisation of condensate water (raising the pH value over 6.5) from gas condensing boilers with an output of up to 300 kW.

The installation manual of the gas condensing boiler used must be followed.

2.2 General safety instructions



Caution! When installing the accessories, there is a risk of significant injury and material damage. Accessories must therefore only be installed by trained contractors and commissioned by a competent person appointed by the system installer.



Accessories used must comply with technical regulations and have been approved by the manufacturer in connection with the accessories.

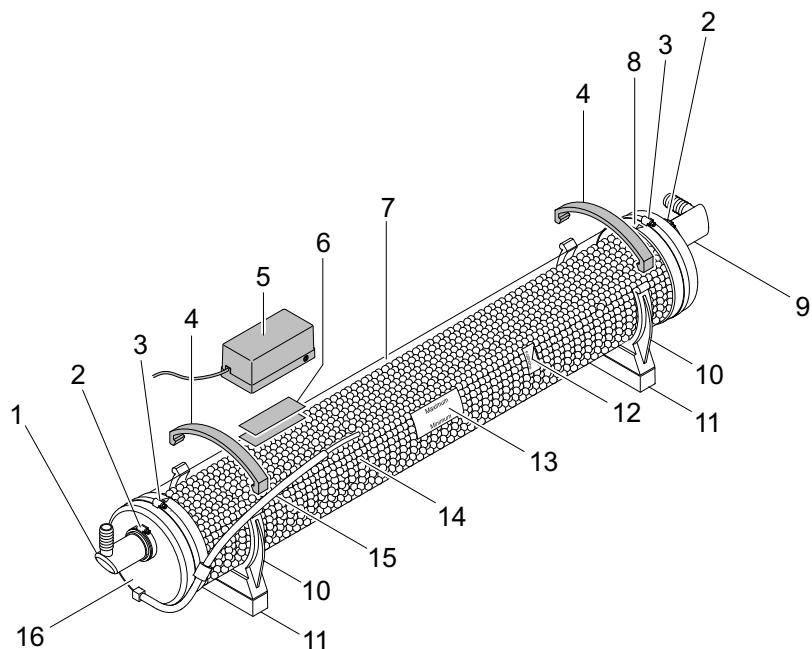
Only original spare parts may be used.

Unauthorised conversions and modifications to the accessories are not permitted, as this can endanger persons and cause damage to the accessories. The accessory approval will become void if these instructions are not observed.

3. Specification

3.1 Overview

Fig. 1: Overview



1	Feed connection with pipe screen and 3/4" hose connection	9	Discharge connection with pipe screen and 3/4" hose connection
2	Hose clamp	10	Brackets
3	Hose clamp	11	Installation heightenings
4	Yoke	12	Label for vertical filling level
5	Pump	13	Label for horizontal filling level
6	Velcro strips	14	Granulate
7	Neutralisation pipes	15	Air hose with check valve
8	Service cover	16	Cover with diffuser

3.2 Technical data

Fuel		Gas
Connection dimensions (inlet/outlet)		DN 40/hose connection $\frac{3}{4}$ "
Inlet height	mm	120 (min. 80)
Outlet height	mm	80
Height with pump	mm	208
Length	mm	1000
Width	mm	150
Neutralising		Mg (OH) ₂ /CaCO ₃
Filling quantity	kg	appr. 10
max. temperature	°C	60
Condensate inlet	pH	$\geq 3,0$
Maintenance interval		annually

(GB) Assembly

4. Assembly

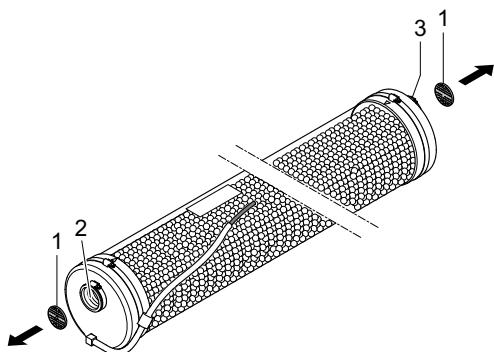
4.1 Assembly



Risk of electric shock! Prior to commencing any installation work, isolate the system from the power supply and safeguard against unintentional reconnection! All electrical work in connection with the installation must only be carried out by a qualified electrician!

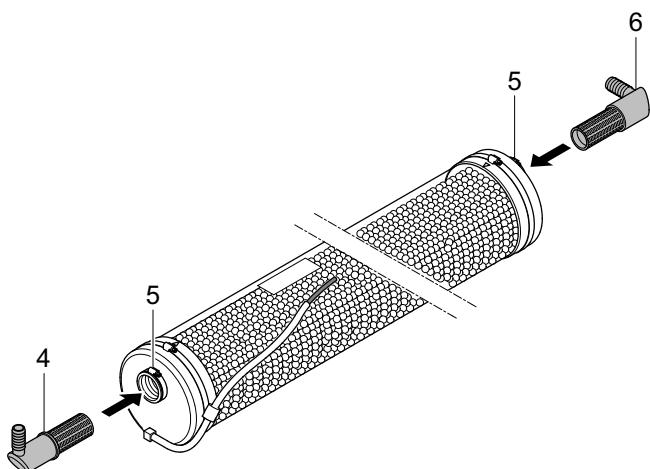
The locks inside the openings must be removed before installing the inlet and outlet connections.

Fig. 2: Removing the locks



1. Remove the locks (1) with pliers out of the inlet opening (2) and the outlet opening (3)

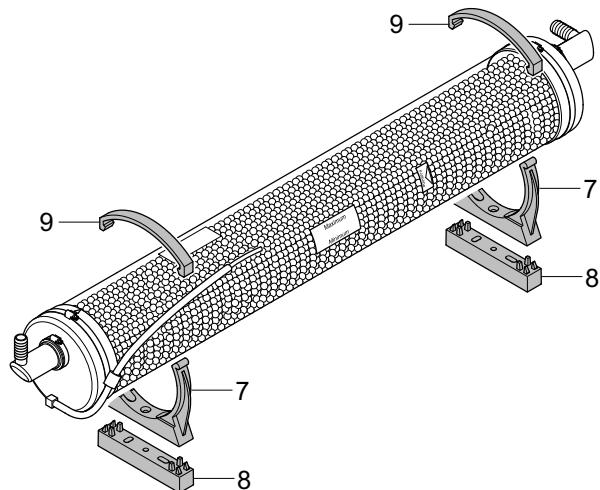
Fig. 3: Installation of the inlet and outlet



2. Stick the inlet connection with the pipe screen(4) to the stop in the inlet opening and secure with the hose clamp (5)
 3. Stick the outlet connection with the pipe screen (6) in the outlet opening and secure with the hose clamp (5)
 4. Distribute the granulate evenly in the neutralisation pipe by shaking
- Attention!** If the inlet and outlet are completely covered with granulate, there is the risk of getting plugged!



Fig. 4: Installation in the brackets

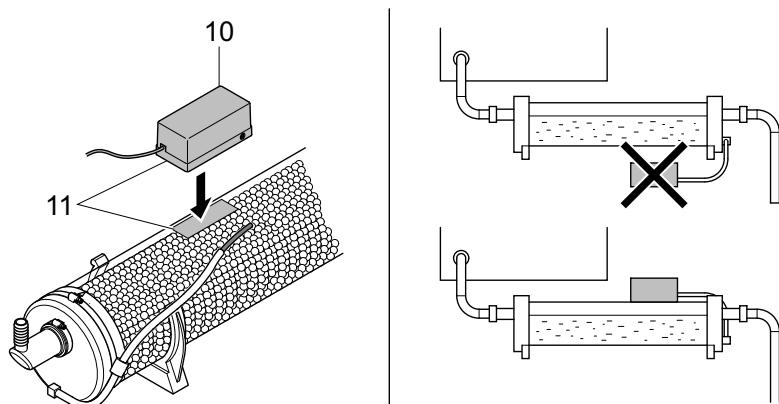


5. **Floor installation:** Fasten the brackets (7) at a suitable position on the floor with anchors and screws and stick the neutralisation pipes in the brackets.

Floor installation with direct introduction into a condensate pump: Screw installation heightening (8) according to Fig. 4 under the brackets (7); fasten the brackets with the installation heightening at a suitable location on the floor with anchors and screws and stick the neutralisation pipes in the brackets

Wall installation Fasten the brackets (7) at a suitable location on the wall with anchors and screws, stick the neutralisation pipes in the brackets (7) and secure with clips

Fig. 5: Fastening the pump



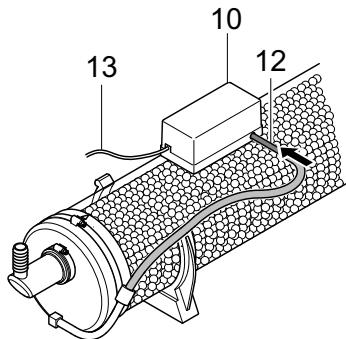
6. Fasten the pump (10) with Velcro strips (11) on the neutralisation pipes (Fig. 5, left)

Risk of electric shock! To eliminate a backflow of condensate into the pump, it must always be attached above the neutralisation (Fig. 5, lower right)!



(GB) Assembly

Fig. 6: Installation of the air hose



7. Stick the air hose (12) according to Fig. 6 into the connection of the pump (10)
8. Connect the power cable of the pump (13) according to the connection diagram (see Chapter *Installation*)
9. Stick the outlet hose of the gas condensing boiler on the hose connection of the inlet of the neutralisation unit (Fig. 1, Pos. 1)

Caution! The connection to the gas condensing boiler must be designed to be backflow-proof!



10. Stick the outlet hose on the hose connection of the outlet of the neutralisations unit (Fig. 1, Pos. 9) and place with downward slope to the house drainage (or connect with the condensate lift unit)

Caution! Inlet and outlet lines must be laid with continual downward slope! If no free drain is possible, a condensate lifting unit must be used!

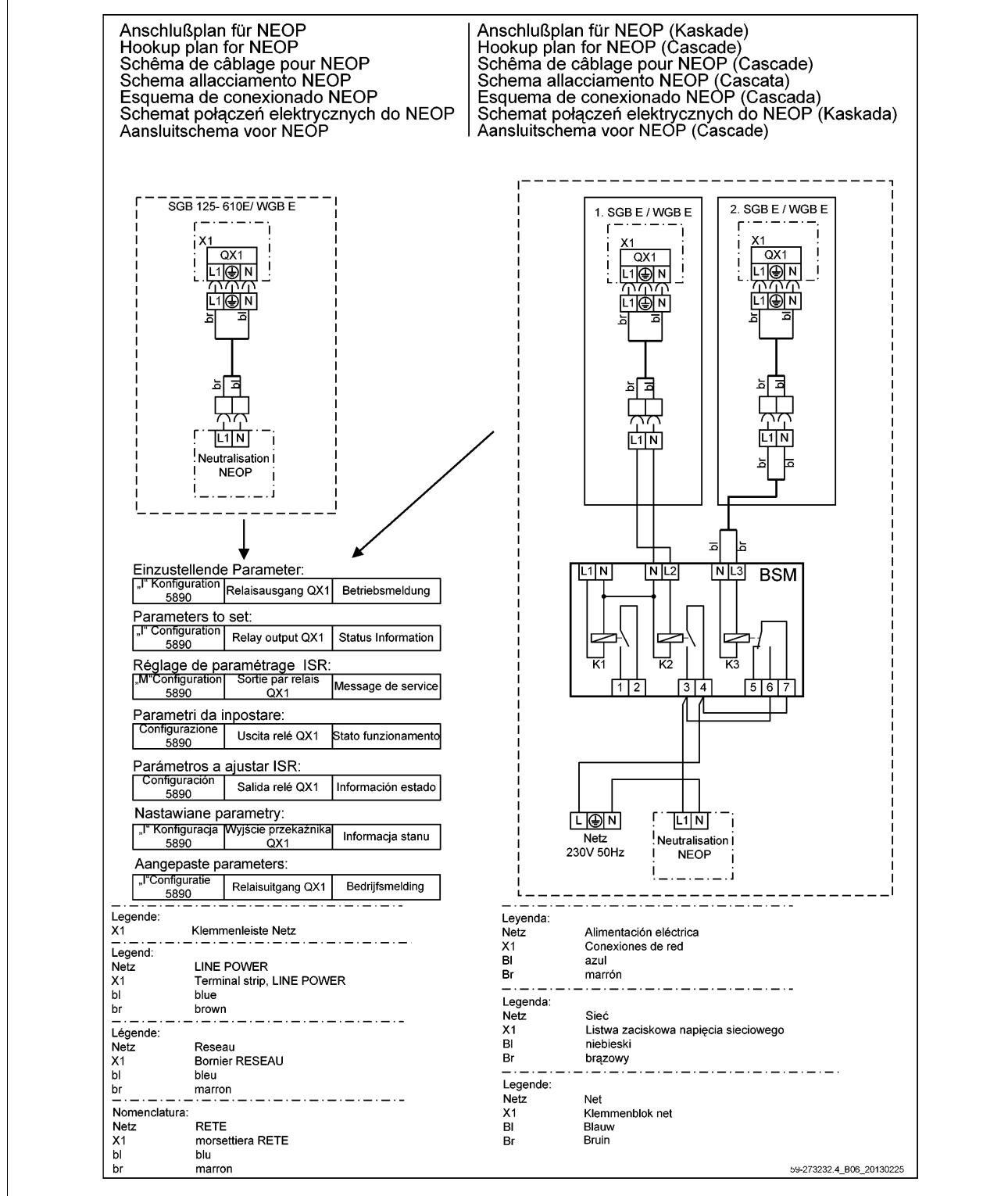


11. Check all connections for leaks

5. Installation

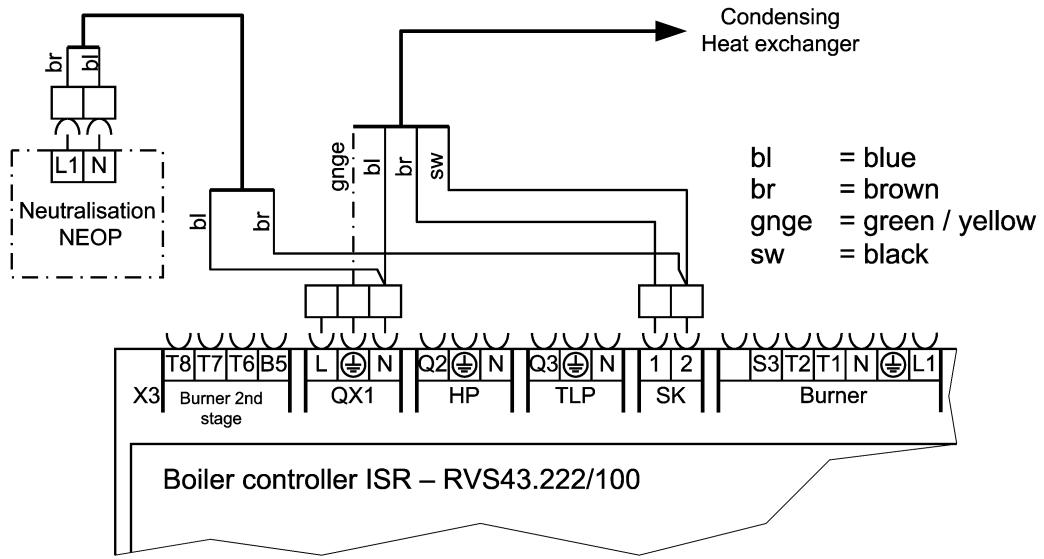
5.1 Connection plans

Fig. 7: Connection plan SGB E/WGB E



(GB) Installation

Fig. 8: Connection plan LogoCondens



6. Maintenance

The first filling of the granulate lasts for at least one year. To ensure smooth function, the neutralisation unit must be inspected once per year and serviced if necessary.

In addition to the information in these assembly instructions, the *Installation Manual* of the gas condensing boiler must be observed.



6.1 Function check

1. Check level

If the level is under the display of the filling height label (*Fig. 1, Pos. 12*), granulate must be added.

Note: Neutralisation can only be done if the granulate is flowing. The granulate level must always be over the condensate level!



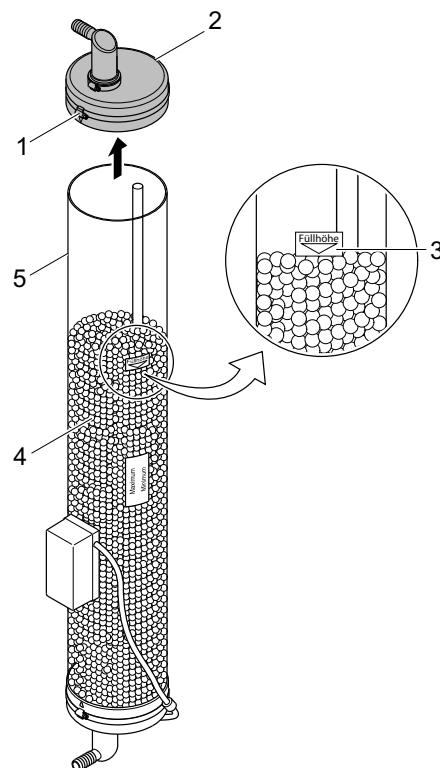
2. Measure the pH value with indicator strips

With a pH value < 6.5, the neutralisation unit must be serviced

6.2 Maintenance

1. Disconnect the pump from the power supply
2. Remove the inlet and outlet connections

Fig. 9: Horizontal filling height



3. Open the hose clamp (1) on the service cover (2) and remove the service cover

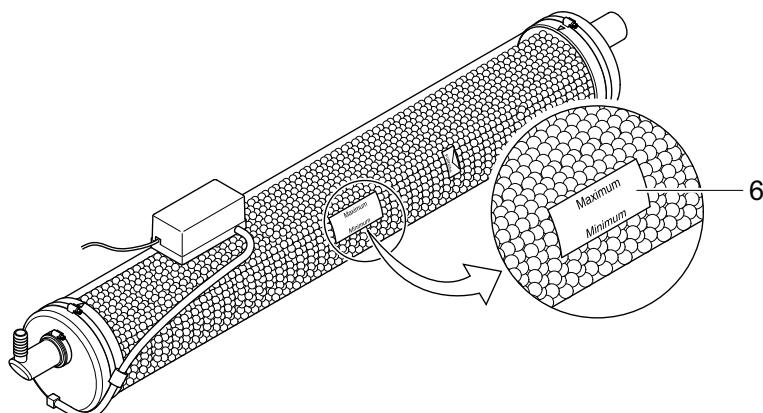
4. Pour out granulate (4) completely into a suitable container (e.g., bucket)
5. Loosen clumps of granulate
6. Clean neutralisation pipes (5) with water

Caution! Do not use sharp objects during cleaning, since this could damage the housing!



7. Fill granulate to the filling height label (3) in the vertically positioned neutralisation pipes (5) (Fig. 9)

Fig. 10: Horizontal filling height



Note: A clearance of min. 4 cm must be maintained above the granulate (see *Filling height label, Pos. 6*)



8. Reattach service label and fasten with hose clamp

Note: Pay attention to the arrow mark on the service cover for correct positioning.

9. Connect the inlet and outlet connections
10. Reconnect the pump to the power supply
11. Pull off the air hose and check for function
12. Check all connections for leaks
13. Attach "Service" label clearly visible on the gas condensing boiler
14. Log service in the Proof of Service (see section *Proof of Service*)

6.3 Disposal of the granulate

The granulate disposes of itself automatically. The carbon dioxide in the condensate combines with the granulate to magnesium hydrogen carbonate, the NOx combines with the granulate to magnesium nitrate
Granulate residue can be disposed of in the normal household rubbish.

6.4 Proof of Service

Wartungsnachweis für Neutralisationseinheit NEOP 300																							
<ul style="list-style-type: none"> - User Manual for Neutralisation - Carnet d'entretien pour neutralisateur - Manuale operatore per neutralizzazione - Certificado de mantenimiento para neutralización - Potwierdzenie przeprowadzenia konserwacji systemu neutralizacji kondensatu 																							
Brennwertkessel Typ:																							
Condensing boiler model Modèle de chaudière à condensation Tipo caldaia a condensazione Valor calorífico de la caldera modelo Kocioł kondensacyjny, typ																							
Kesselleistung in kW:																							
Boiler output in kW Puissance en kW Potenza caldaia in kW Potencia de la caldera en kW Moc kotła w kW																							
Datum Einbau der Neutralisationsanlage:																							
Installation date of neutralisation Date du montage du neutralisateur Data installazione neutralizzazione Fecha instalación neutralización Data montażu systemu neutralizacji																							
Einbau erfolgte durch:																							
Installed by Montage effectué par Installazione eseguita da Instalación realizada por Montaż wykonały przez																							
Firma:																							
Company Entreprise Azienda Empresa Firma																							
Straße, Ort:																							
Street, City Rue, Ville Via, Città Calle, población adres, miejscowości																							
Kundendaten:																							
Customer Information Coordonnées du client Dati cliente Datos del cliente Dane klienta																							
Name:																							
Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko																							
Straße, Ort:																							
Street, City Rue, Ville Via, Città Calle, población adres, miejscowości																							
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="text-align: left; padding: 5px;">Kontrolle</th> <th style="text-align: left; padding: 5px;">Durchgeführt von</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="padding: 5px;"><input type="checkbox"/> Inspection</td> <td style="padding: 5px;">Completed by, Effectué par, Eseguito da Realizado por, Wykonane przez</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;"><input type="checkbox"/> Wartung</td> <td style="padding: 5px;">Firma: <hr/>Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/>Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/>Date // Date // Data // Fecha // Data</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;"><input type="checkbox"/> Kontrolle</td> <td style="padding: 5px;">Firma: <hr/>Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/>Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/>Date // Date // Data // Fecha // Data</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;"><input type="checkbox"/> Wartung</td> <td style="padding: 5px;">Firma: <hr/>Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/>Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/>Date // Date // Data // Fecha // Data</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;"><input type="checkbox"/> Kontrolle</td> <td style="padding: 5px;">Firma: <hr/>Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/>Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/>Date // Date // Data // Fecha // Data</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;"><input type="checkbox"/> Wartung</td> <td style="padding: 5px;">Firma: <hr/>Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/>Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/>Date // Date // Data // Fecha // Data</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;"><input type="checkbox"/> Kontrolle</td> <td style="padding: 5px;">Firma: <hr/>Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/>Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/>Date // Date // Data // Fecha // Data</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;"><input type="checkbox"/> Wartung</td> <td style="padding: 5px;">Firma: <hr/>Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/>Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/>Date // Date // Data // Fecha // Data</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;"><input type="checkbox"/> Kontrolle</td> <td style="padding: 5px;">Firma: <hr/>Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/>Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/>Date // Date // Data // Fecha // Data</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;"><input type="checkbox"/> Wartung</td> <td style="padding: 5px;">Firma: <hr/>Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/>Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/>Date // Date // Data // Fecha // Data</td> </tr> </tbody> </table>		Kontrolle	Durchgeführt von	<input type="checkbox"/> Inspection	Completed by, Effectué par, Eseguito da Realizado por, Wykonane przez	<input type="checkbox"/> Wartung	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data	<input type="checkbox"/> Kontrolle	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data	<input type="checkbox"/> Wartung	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data	<input type="checkbox"/> Kontrolle	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data	<input type="checkbox"/> Wartung	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data	<input type="checkbox"/> Kontrolle	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data	<input type="checkbox"/> Wartung	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data	<input type="checkbox"/> Kontrolle	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data	<input type="checkbox"/> Wartung	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data
Kontrolle	Durchgeführt von																						
<input type="checkbox"/> Inspection	Completed by, Effectué par, Eseguito da Realizado por, Wykonane przez																						
<input type="checkbox"/> Wartung	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data																						
<input type="checkbox"/> Kontrolle	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data																						
<input type="checkbox"/> Wartung	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data																						
<input type="checkbox"/> Kontrolle	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data																						
<input type="checkbox"/> Wartung	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data																						
<input type="checkbox"/> Kontrolle	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data																						
<input type="checkbox"/> Wartung	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data																						
<input type="checkbox"/> Kontrolle	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data																						
<input type="checkbox"/> Wartung	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data																						

(FR) A propos des présentes instructions

1. A propos des présentes instructions

Veuillez lire attentivement les instructions avant le montage de l'accessoire!

1.1 Contenu des présentes instructions

Les présentes instructions portent sur le montage de l'installation de neutralisation NEOP 300.

1.2 Symboles utilisés



Danger! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque de blessures et de mort.



Risque de décharge électrique ! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque de blessures et de mort dû à l'électricité!



Attention! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque pour l'environnement et l'appareil.



Consigne/conseil: Vous trouverez ici des informations annexes et des conseils précieux.



Renvoi des informations complémentaires dans d'autres documents.

1.3 A qui s'adresse ce manuel?

Ce manuel s'adresse au chauffagiste installant les accessoires.

2. Sécurité



Danger! Observez absolument les consignes de sécurité suivantes ! Dans le cas contraire, vous vous exposez, vous et des tiers, à des risques.

2.1 Utilisation conforme aux fins prévues



L'installation de neutralisation NEOP 300 sert à neutraliser l'eau de condensation (augmentation du pH à une valeur supérieure à 6,5) provenant de chaudières de condensation au gaz avec une puissance allant jusqu'à 300 kW.

Le manuel d'installation de la chaudière gaz à condensation utilisée doit être observé.

2.2 Consignes générales de sécurité



Attention! L'installation de l'accessoire, il y a risque de dommages considérables pour les personnes et le matériel. C'est pourquoi l'accessoire doit uniquement être monté par des spécialistes et être mis pour la première fois en service par des experts !

Les accessoires utilisés doivent correspondre aux règles techniques et être autorisés par le fabricant en combinaison avec cet accessoire.



Seules des pièces détachées d'origine doivent être utilisées.

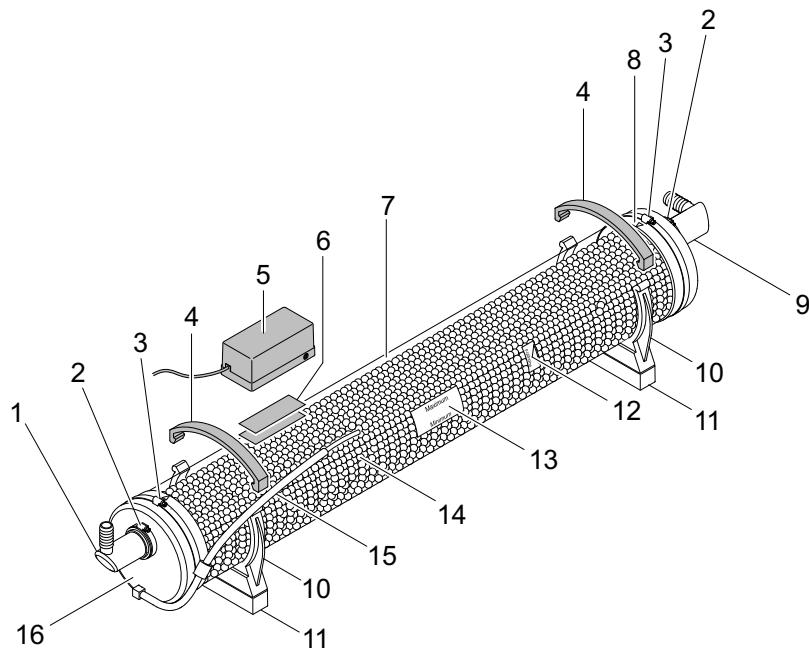
Il est interdit de monter des éléments et de modifier l'accessoire sous risque d'exposer le personnel à des dangers et d'endommager l'accessoire. L'homologation de l'accessoire expire en cas de non-observation.

(FR) Indications techniques

3. Indications techniques

3.1 Aperçu

Fig. 1: Aperçu



1	Raccord d'alimentation avec tamis tubulaire et $\frac{3}{4}$ " raccord à flexible	9	Raccord d'écoulement avec tamis tubulaire et $\frac{3}{4}$ " raccord à flexible
2	Collier à flexible	10	Supports
3	Collier à flexible	11	Augmentation de montage
4	Étrier	12	Étiquette pour hauteur de remplissage verticale
5	Pompe	13	Étiquette pour hauteur de remplissage horizontale
6	Bandes Velcro	14	Granulé
7	Tube de neutralisation	15	Flexible à air avec clapet antiretour
8	Couvercle de maintenance	16	Couvercle avec diffuseur

3.2 Caractéristiques techniques

Combustible		Gaz
Cotes de raccordement (Alimentation/Écoulement)		DN 40/raccord à flexible $\frac{3}{4}$ "
Hauteur d'alimentation	mm	120 (min. 80)
Hauteur d'écoulement	mm	80
Hauteur avec pompe	mm	208
Longueur	mm	1000
Largeur	mm	150
Agent de neutralisation		Mg (OH) ₂ /CaCO ₃
Quantité de remplissage	kg	env. 10
Température max.	°C	60
Écoulement de condensat	pH	$\geq 3,0$
Intervalle de maintenance		par an

4. Montage

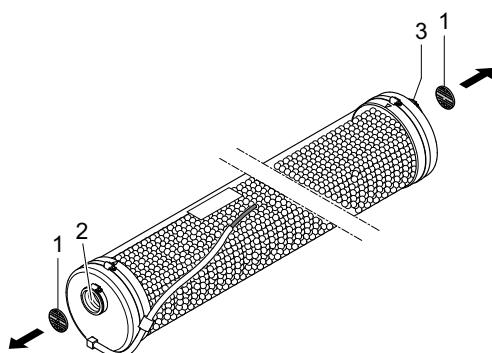
4.1 Montage



Risque de décharge électrique! Avant d'effectuer des travaux de montage, l'installation doit être mise hors service et sécurisée contre une remise en service! Tous les travaux électriques liés à la montagne doivent uniquement être effectués par des électriciens agréés!

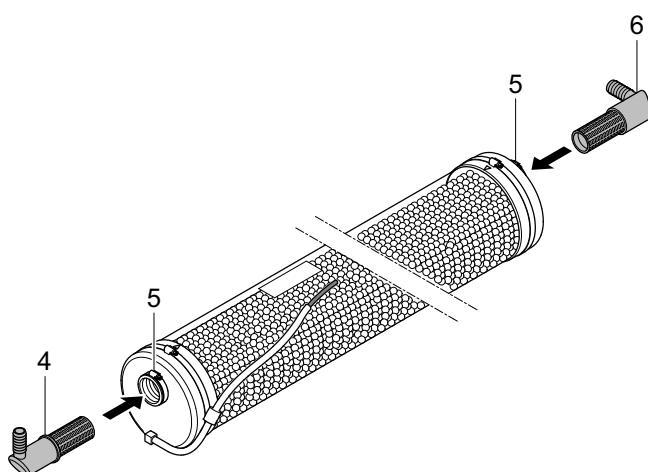
Les fermetures se trouvant à l'intérieur des ouvertures doivent être retirées avant le montage des raccords d'alimentation et d'écoulement.

Fig. 2: Retirer les fermetures



1. Retirer les fermetures (1) avec une pince de l'ouverture d'alimentation (2) et de l'ouverture d'écoulement (3)

Fig. 3: Montage de l'alimentation et de l'écoulement

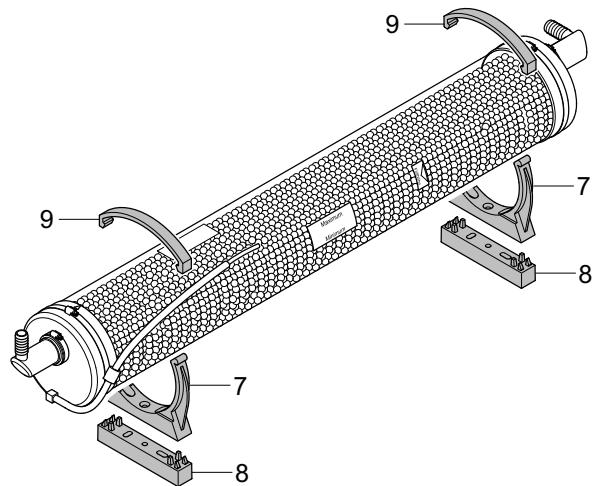


2. Enfoncer les raccords d'alimentation avec le tamis tubulaire (4) jusqu'à la butée dans l'ouverture d'alimentation et les sécuriser avec un collier (5)
3. Raccord d'écoulement avec tamis tubulaire (6) dans l'ouverture d'écoulement et le sécuriser avec un collier pour flexible (5)
4. Répartir le granulé en l'agitant régulièrement dans le tube de neutralisation

Attention! Si l'alimentation et l'écoulement sont complètement recouverts par des granulés, il y a risque d'obstructions!



Fig. 4: Montage dans les supports

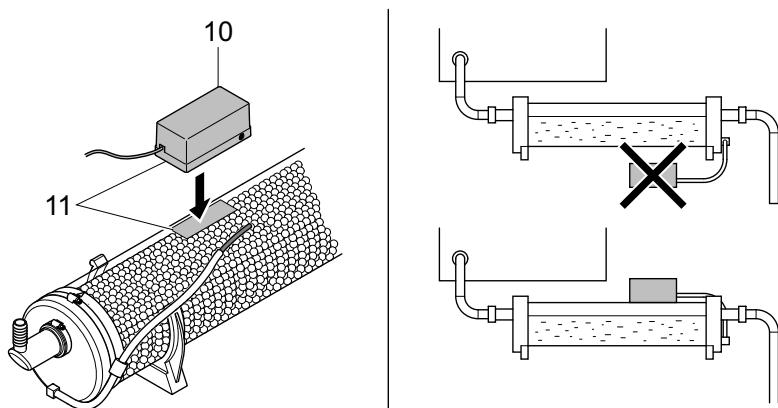


5. Montage dans le sol: Fixer les supports (7) en un endroit approprié avec des chevilles et des vis au sol et emboîter les tuyaux de neutralisation dans les supports

Montage au sol avec engagement direct dans une pompe à condensat: Visser les protubérances de montage (8) sous les supports (7), fixer les supports avec les protubérances de montage en un endroit approprié avec des chevilles et des vis au sol et enfoncer les tuyaux de neutralisation dans les supports

Montage mural: Fixer les supports (7) avec des chevilles et des vis en un endroit approprié sur le mur, emboîter les tuyaux de neutralisation dans les supports (7) et les sécuriser avec des étriers (9)

Fig. 5: Fixation de la pompe

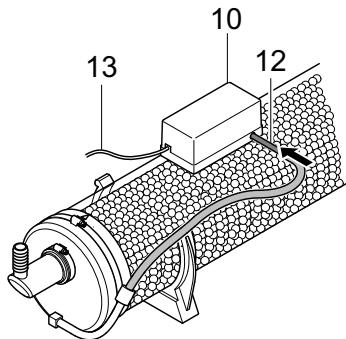


6. Fixer la pompe (10) avec des bandes Velcro (11) sur le tube de neutralisation (Fig. 5 , à gauche)

Risque de décharge électrique! Pour exclure un retour de condensat dans la pompe, celle-ci doit toujours être mise en place au-dessus de la neutralisation (Fig. 5 , à droite en bas) !



Fig. 6: Montage flexible à air



7. Enfoncer le flexible à air (12) selon *Fig. 6* dans le raccord de la pompe (10)
8. Raccorder le câble secteur de la pompe (13) selon le schéma de raccordement (voir chapitre *Installation*)
9. Emboîter le tuyau d'écoulement de la chaudière de condensation au gaz sur le raccord du tuyau d'alimentation de l'installation de neutralisation (*Fig. 1*, Pos. 1)

Attention! La liaison avec la chaudière de condensation à gaz doit être exécutée de manière à exclure un retour !



10. Emboîter le tuyau d'écoulement sur le raccord de tuyau de l'écoulement de l'installation de neutralisation (*Fig. 1*, Pos. 9) et le poser en pente par rapport au drainage domestique (ou l'assembler avec l'installation de levage de condensat)

Attention! Les conduites d'alimentation et d'écoulement doivent toujours être posées en pente continue ! Si aucun écoulement libre n'est possible, une installation de levage de condensat doit être utilisée !

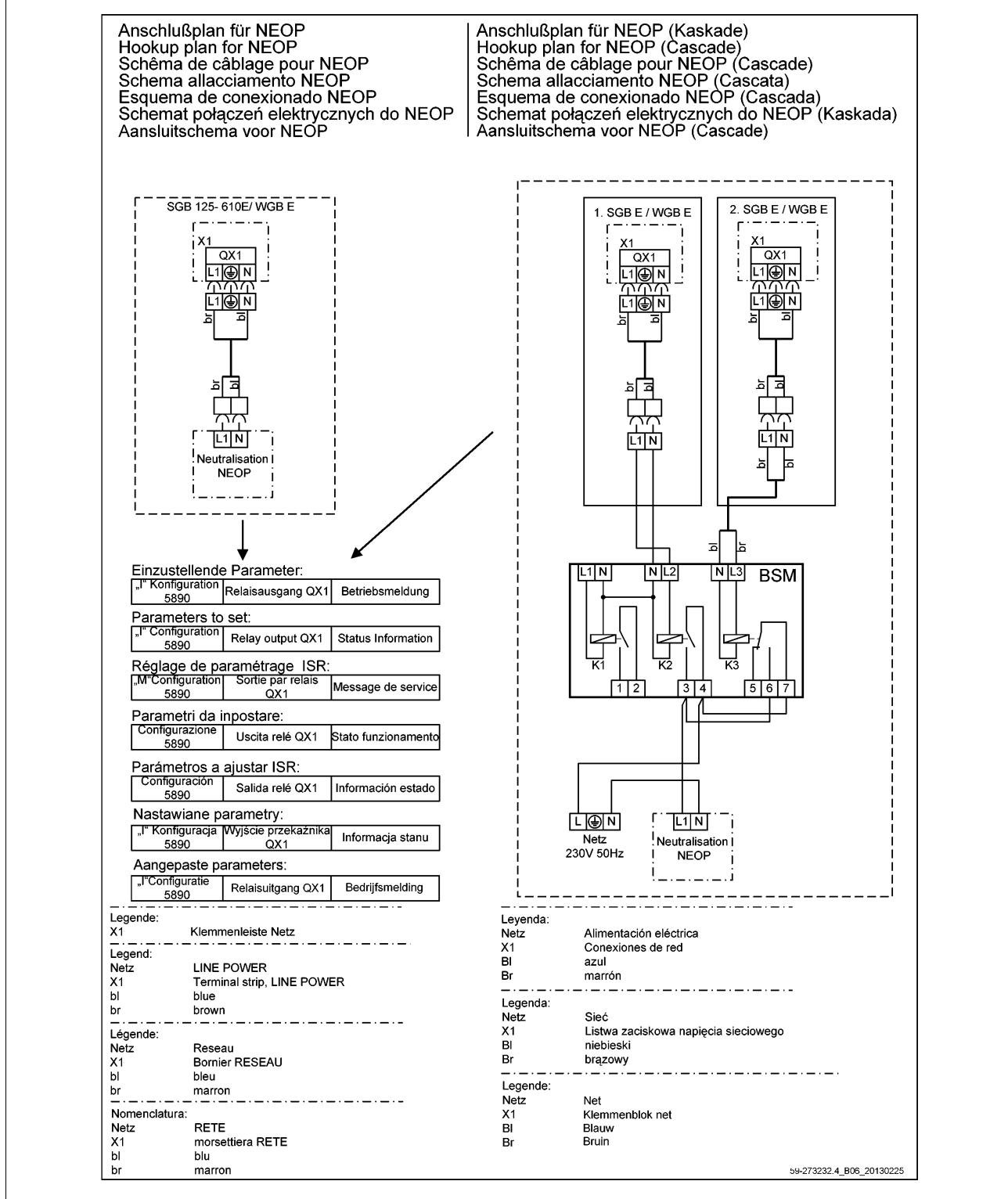


11. Contrôler l'étanchéité de toutes les connexions

5. Installation

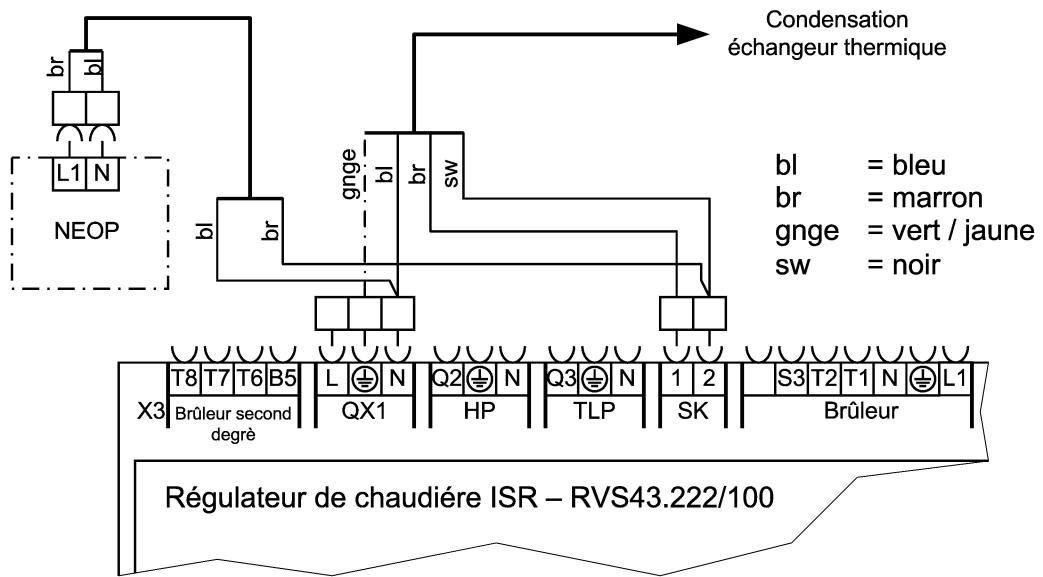
5.1 Schémas de branchement

Fig. 7: Schéma de branchement SGB E/WGB E



(FR) Installation

Fig. 8: Schéma de branchement LogoCondens



6. Maintenance



La première charge de granulé suffit pour au moins un an. Afin de garantir un fonctionnement irréprochable, l'installation de neutralisation doit être contrôlée une fois par an et, le cas échéant, être entretenue.

Outre les informations contenues dans les présentes instructions de montage, le *manuel d'installation* de la chaudière de condensation au gaz doit être observé.

6.1 Contrôles fonctionnels

1. Contrôler le niveau

Si le niveau de remplissage se trouve en dessous de l'affichage de l'étiquette de hauteur de remplissage (*Fig. 1, Pos. 12*), la quantité de granulés doit être complétée.



Remarque: Une neutralisation peut uniquement avoir lieu lorsque le passage se fait à travers le granulé. Le niveau de remplissage du granulé doit toujours être au-dessus du niveau de condensat !

2. Mesurer le pH avec une bande d'indicateur

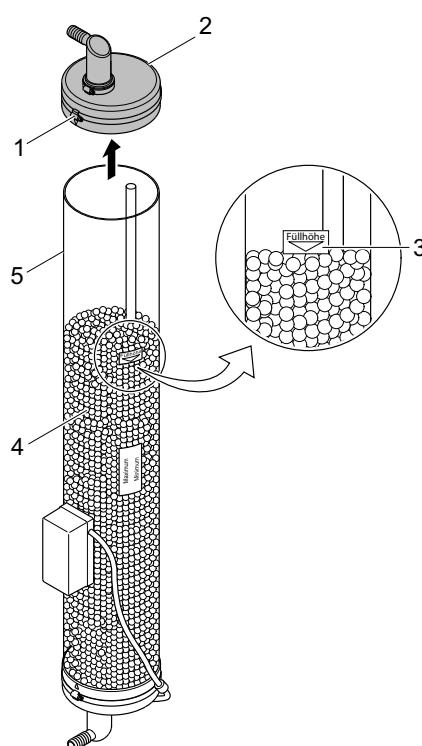
Si le pH est < 6,5, l'installation de neutralisation doit être entretenue

6.2 Maintenance

1. Séparer la pompe de l'alimentation en tension

2. Retirer les connexions d'alimentation et d'écoulement

Fig. 9: Hauteur de remplissage verticale



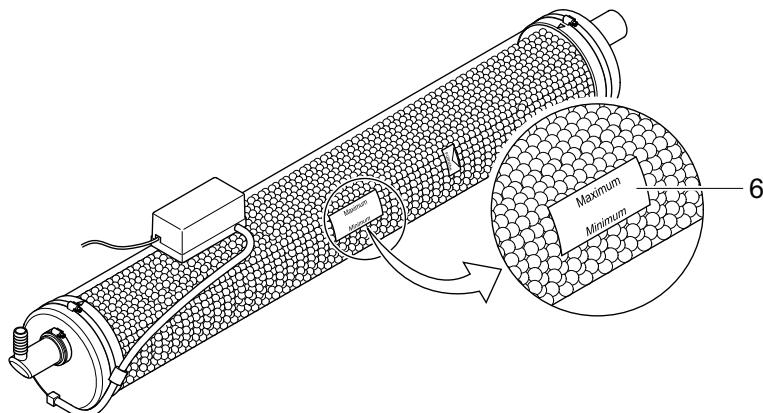
- Ouvrir le collier à flexible (1) sur le couvercle de maintenance (2) et retirer le couvercle de maintenance

4. Verser l'intégralité du granulé (4) dans un récipient adéquat (seau par ex.)
 5. Ameublir le granulé amassé
 6. Nettoyer le tube de neutralisation (5) avec de l'eau
- Attention!** Le nettoyage ne doit pas se faire avec des objets à arêtes tranchantes sous risque, dans le cas contraire, d'endommager le boîtier !



7. Verser le granulé jusqu'à l'étiquette de hauteur de remplissage (3) dans le tube de neutralisation se trouvant à la verticale (5) (Fig. 9)

Fig. 10: Hauteur de remplissage horizontale



Remarque: Un espace libre d'au moins 4 cm au-dessus du granulé doit être respecté (voir étiquette de hauteur de remplissage, Pos. 6)

8. Remettre en place le couvercle de maintenance et le fixer avec un collier pour flexible



Remarque: Pour le positionnement correct, le repère sous forme d'une flèche se trouvant sur le couvercle de maintenance doit être observé.

9. Raccorder les connexions d'alimentation et d'écoulement
10. Raccorder à nouveau la pompe à l'alimentation en tension
11. Dégager le flexible à air et contrôler le fonctionnement
12. Contrôler l'étanchéité de toutes les connexions
13. Mettre en place l'autocollant « Maintenance » de manière parfaitement bien visible sur la chaudière de condensation au gaz
14. Protocoler la maintenance dans le carnet de maintenance (voir point *Carnet de maintenance*)

6.3 Évacuation du granulé

Le granulé s'évacue de lui-même. L'acide carbonique contenu dans le condensat s'associe au granulé pour former du bicarbonate de magnésium et le NOx s'associe au granulé pour former du nitrate de magnésium.

Les restes de granulé peuvent être évacués avec les déchets domestiques.

6.4 Carnet de maintenance

Wartungsnachweis für Neutralisationanlage NEOP 300	
<ul style="list-style-type: none"> - User Manual for Neutralisation - Carnet d'entretien pour neutralisateur - Manuale operatore per neutralizzazione - Certificado de mantenimiento para neutralización - Potwierdzenie przeprowadzenia konserwacji systemu neutralizacji kondensatu 	
Brennwertkessel Typ:	
Condensing boiler model Modèle de chaudière à condensation Tipo caldaia a condensazione Valor calorífico de la caldera modelo Kocioł kondensacyjny, typ	
Kesselleistung in kW:	
Boiler output in kW Puissance en kW Potenza caldaia in kW Potencia de la caldera en kW Moc kotła w kW	
Datum Einbau der Neutralisationsanlage:	
Installation date of neutralisation Date du montage du neutralisateur Data installazione neutralizzazione Fecha instalación neutralización Data montażu systemu neutralizacji	
Einbau erfolgte durch:	
Installed by Montage effectué par Installazione eseguita da Instalación realizada por Montaż wykonyany przez	
Firma:	
<hr/> Company Entreprise Azienda Empresa Firma	
Straße, Ort:	
<hr/> Street, City Rue, Ville Via, Città Calle, población adres, miejscowości	
Kundendaten:	
Customer Information Coordinées du client Dati cliente Datos del cliente Dane klienta	
Name:	
<hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko	
Straße, Ort:	
<hr/> Street, City Rue, Ville Via, Città Calle, población Adres, miejscowości	
<input type="checkbox"/> Kontrolle Inspection Contrôle Controllo Control Kontrola	Durchgeführt von Completed by, Effectué par, Eseguito da Realizado por, Wykonane przez <hr/> Firma: Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: Date // Date // Data // Fecha // Data
<input type="checkbox"/> Wartung Maintenance Maintenance Manutenzione Mantenimiento Konserwacja	<hr/> Firma: Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: Date // Date // Data // Fecha // Data
<input type="checkbox"/> Kontrolle Inspection Contrôle Controllo Control Kontrola	<hr/> Firma: Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: Date // Date // Data // Fecha // Data
<input type="checkbox"/> Wartung Maintenance Maintenance Manutenzione Mantenimiento Konserwacja	<hr/> Firma: Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: Date // Date // Data // Fecha // Data
<input type="checkbox"/> Kontrolle Inspection Contrôle Controllo Control Kontrola	<hr/> Firma: Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: Date // Date // Data // Fecha // Data
<input type="checkbox"/> Wartung Maintenance Maintenance Manutenzione Mantenimiento Konserwacja	<hr/> Firma: Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: Date // Date // Data // Fecha // Data
<input type="checkbox"/> Kontrolle Inspection Contrôle Controllo Control Kontrola	<hr/> Firma: Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: Date // Date // Data // Fecha // Data
<input type="checkbox"/> Wartung Maintenance Maintenance Manutenzione Mantenimiento Konserwacja	<hr/> Firma: Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: Date // Date // Data // Fecha // Data

1. Introduzione

Leggere attentamente queste istruzioni prima di montare gli accessori!

1.1 Contenuto di questo manuale

Questo manuale descrive il montaggio dell'impianto di neutralizzazione NEOP 300.

1.2 Simboli utilizzati



Pericolo! Pericolo di morte se non si osservano gli avvertimenti.



Pericolo di scosse elettriche! Pericolo di morte per scossa elettrica se non si osservano gli avvertimenti!



Attenzione! Pericolo per l'ambiente e per l'apparecchio se non si rispettano gli avvertimenti.



Avvertenza/consiglio: Qui vengono forniti informazioni dettagliate e consigli utili.



Rinvio a informazioni supplementari in altra documentazione.

1.3 A chi si rivolge questo manuale?

Queste istruzioni sono rivolte all'installatore che effettua il montaggio degli accessori.

2. Sicurezza



Pericolo! Osservare le seguenti norme sulla sicurezza! In caso contrario mettete in pericolo voi stessi e le altre persone.

2.1 Utilizzo appropriato



L'impianto di neutralizzazione NEOP 300 ha la funzione di neutralizzare la condensa (aumento del valore ph al di sopra di 6,5) di caldaie a gas a condensazione con una potenza fino a 300 kW.

Osservare il manuale d'installazione della caldaia a gas a condensazione utilizzata.

2.2 Norme di sicurezza generali



Attenzione! Durante l'installazione degli impianti di riscaldamento sussiste il pericolo di danni rilevanti alle persone e alle cose. Pertanto, gli accessori devono essere montati esclusivamente da ditte qualificate e la prima messa in funzione deve essere eseguita da personale competente delle ditte produttrici!

Gli accessori utilizzati devono soddisfare le regole tecniche ed essere omologati dal produttore in abbinamento con l'apparecchio.

Devono essere utilizzati solo ricambi originali.

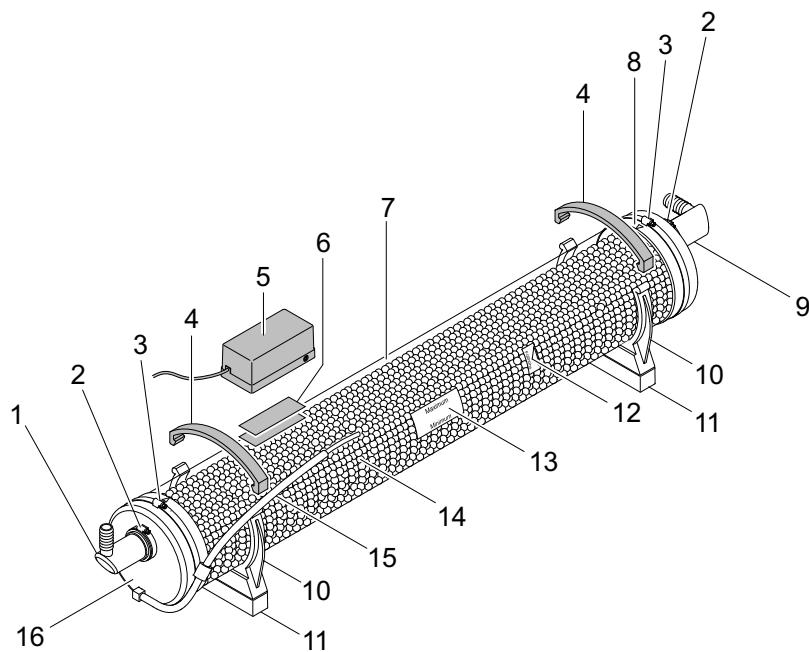


Non è consentito smontare e modificare arbitrariamente gli accessori, perché si possono mettere in pericolo gli uomini e causare danni agli accessori. In caso di mancata osservanza decadono l'omologazione e la garanzia dell'accessorio.

3. Dati tecnici

3.1 Panoramica

Fig. 1: Panoramica



1	Attacco di afflusso con setaccio e collegamento del tubo flessibile da $\frac{3}{4}$ "	9	Attacco del deflusso con setaccio e collegamento del tubo flessibile da $\frac{3}{4}$ "
2	Fascetta	10	Supporti
3	Fascetta	11	Montaggio aumento
4	Staffa	12	Etichetta per altezza di riempimento verticale
5	Pompa	13	Etichetta per altezza di riempimento orizzontale
6	Nastro a strappo tipo velcro	14	Granulato
7	Tubo di neutralizzazione	15	Tubo flessibile dell'aria con valvola di ritegno
8	Coperchio per manutenzione	16	Coperchio con diffusore

3.2 Dati tecnici

Combustibile		Gas
Quote per il montaggio (afflusso/deflusso)		DN 40/collegamento del tubo flessibile ¾"
Altezza entrata	mm	120 (min. 80)
Altezza scarico	mm	80
Altezza con pompa	mm	208
Lunghezza	mm	1000
Larghezza	mm	150
Mezzo di neutralizzazione		Mg (OH) ₂ /CaCO ₃
Quantità di riempimento	kg	ca. 10
Temperatura max.	°C	60
Entrata condensa	pH	≥ 3,0
Intervallo di manutenzione		all'anno

IT Montaggio

4. Montaggio

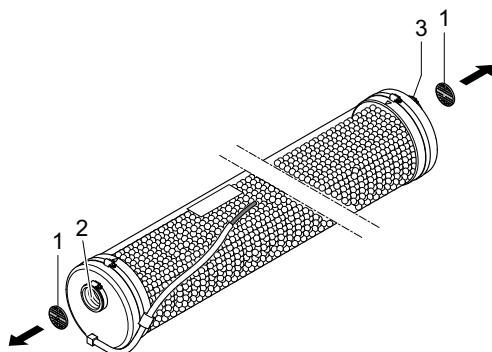
4.1 Montaggio



Pericolo di scosse elettriche! Prima di eseguire i lavori di montaggio, togliere la tensione dalla caldaia e assicurarla contro riaccensioni! Tutti i lavori elettrici durante il montaggio devono essere effettuati esclusivamente da elettrotecnicni competenti!

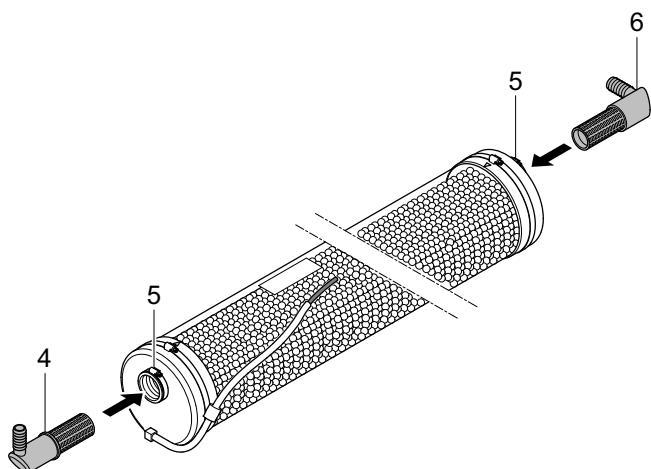
Prima di montare gli attacchi di afflusso e di deflusso è necessario rimuovere le chiusure all'interno delle aperture.

Fig. 2: Rimozione delle chiusure



1. Rimuovere le chiusure (1) con una pinza dall'apertura di afflusso (2) e di deflusso (3)

Fig. 3: Montaggio dell'afflusso e del deflusso

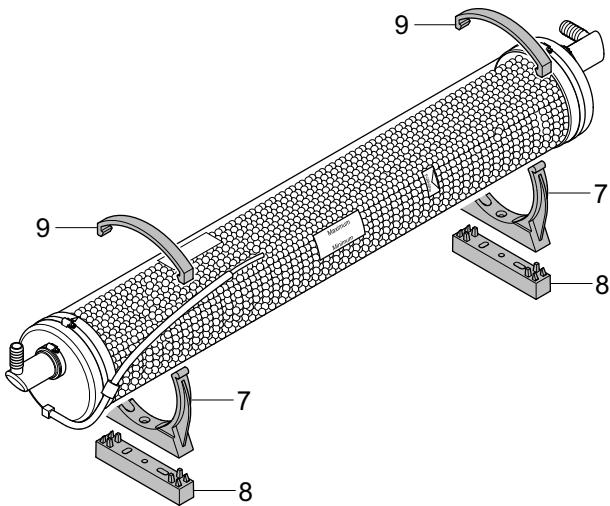


2. Inserire l'attacco di afflusso con setaccio (4) fino all'arresto nell'apertura di afflusso e assicurare con una fascetta (5)
3. Inserire l'attacco di deflusso con setaccio (6) nell'apertura di deflusso e assicurarlo con una fascetta (5)
4. Distribuire il granulato nel tubo di neutralizzazione scuotendo in modo uniforme



Attenzione! Se l'afflusso e il deflusso vengono coperti completamente di granulato, c'è pericolo di otturazione!

Fig. 4: Montaggio nei supporti

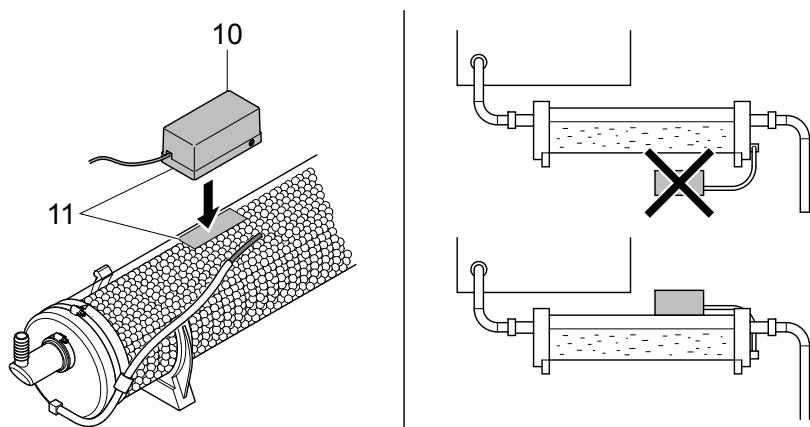


5. Montaggio a pavimento: Fissare i supporti (7) a pavimento in una posizione adatta con tasselli e viti e inserire il tubo di neutralizzazione nei supporti

Montaggio a pavimento con immissione diretta in una pompa per la condensa:
Avvitare i sopralzi per il montaggio (8) sotto i supporti (7), fissare i supporti con i sopralzi per il montaggio a pavimento in una posizione adatta con tasselli e viti e inserire il tubo di neutralizzazione nei supporti

Montaggio a parete: Fissare i supporti (7) a parete in una posizione adatta con tasselli e viti, inserire il tubo di neutralizzazione nei supporti (7) e fissarlo con staffe (9)

Fig. 5: Fissaggio della pompa



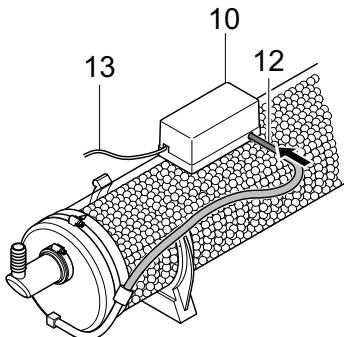
6. Fissare la pompa (10) con nastro a strappo tipo velcro (11) sul tubo di neutralizzazione (Fig. 5 , fissare)

Pericolo di scosse elettriche! Per escludere un riflusso della condensa nella pompa, questa deve essere sempre montata al di sopra della neutralizzazione (Fig. 5 , a destra in basso)!



IT Montaggio

Fig. 6: Montaggio del tubo flessibile dell'aria



7. Inserire il tubo flessibile dell'aria (12) secondo *Fig. 6* nell'attacco della pompa (10)
8. Collegare il cavo di rete della pompa (13) secondo lo schema degli allacciamenti (vedi capitolo *Installazione*)
9. Inserire il tubo flessibile di deflusso della caldaia a condensazione a gas sul collegamento dell'afflusso dell'impianto di neutralizzazione (*Fig. 1, Pos. 1*)

Attenzione! Il collegamento con la caldaia a gas a condensazione deve essere effettuato in modo da non permettere ristagni!



10. Inserire il tubo flessibile di deflusso sul collegamento del deflusso dell'impianto di neutralizzazione (*Fig. 1, Pos. 9*) e posare con pendenza rispetto allo scarico domestico dell'acqua di rifiuto (oppure collegare con l'impianto di sollevamento della condensa)

Attenzione! Le tubazioni di afflusso e di deflusso devono essere posate con pendenza costante! Se non è possibile un libero deflusso, è necessario utilizzare un impianto di sollevamento della condensa!

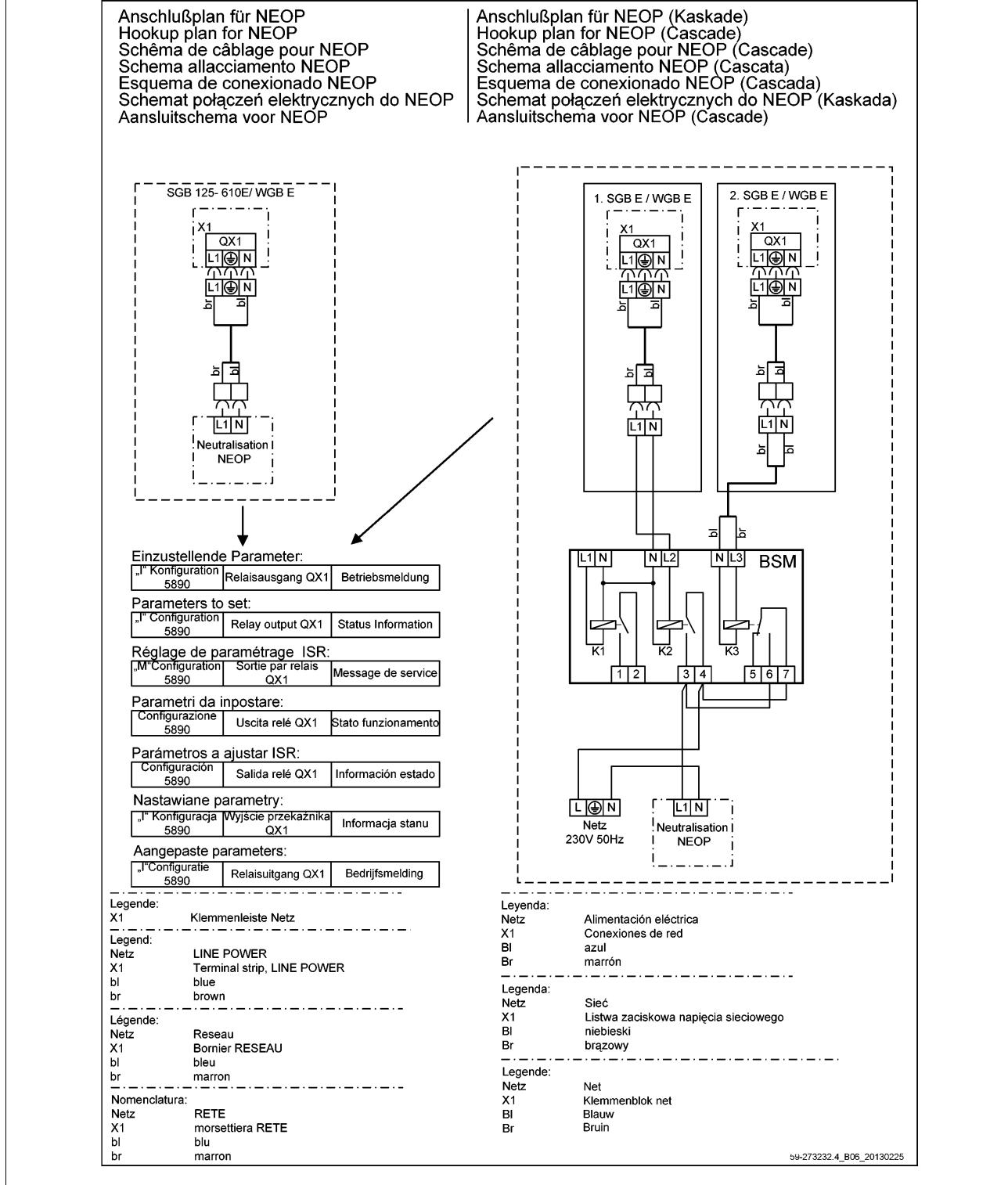


11. Controllare la tenuta di tutti i collegamenti

5. Installazione

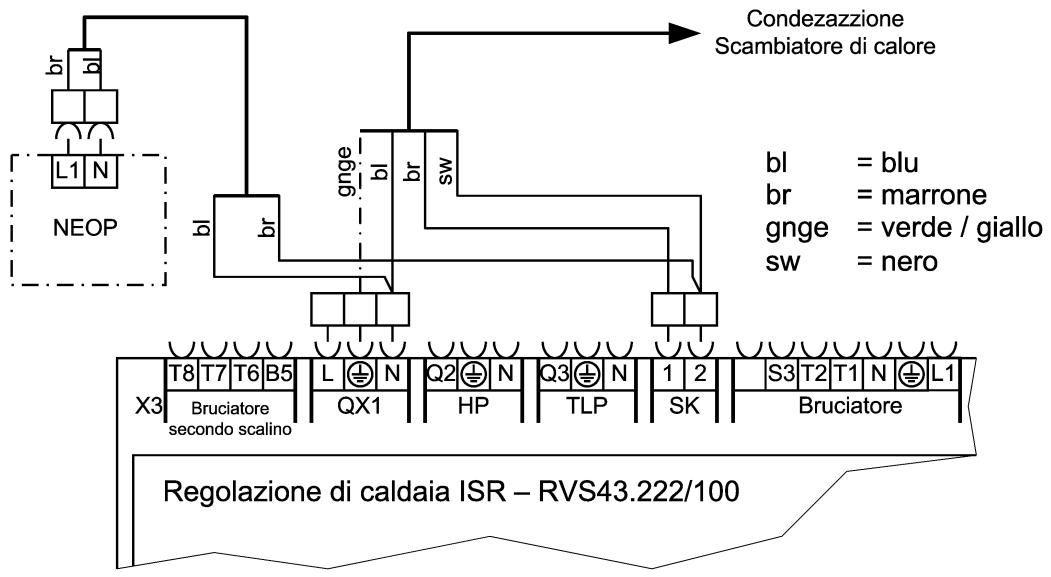
5.1 Schemi degli allacciamenti

Fig. 7: Schema degli allacciamenti SGB E/WGB E



IT Installazione

Fig. 8: Schema degli allacciamenti LogoCondens



6. Manutenzione



Il primo riempimento del granulato basta per almeno un anno. Per garantire un funzionamento perfetto, l'impianto di neutralizzazione deve essere controllato una volta all'anno ed eventualmente essere sottoposto a manutenzione.

Oltre alle informazioni contenute nelle presenti istruzioni di montaggio, osservare anche il *Manuale d'installazione della caldaia a gas a condensazione*.

6.1 Controllo del funzionamento

1. Controllo livello di riempimento

Se il livello di riempimento si trova sotto il contrassegno di livello massimo dell'etichetta dell'altezza di riempimento (*Fig. 1, Pos. 12*), è necessario aggiungere granulato.



Avvertenza: La neutralizzazione può avvenire soltanto se viene attraversato il granulato. Il livello di riempimento del granulato deve sempre trovarsi al di sopra del livello della condensa!

2. Misurazione del valore pH con carta reagente

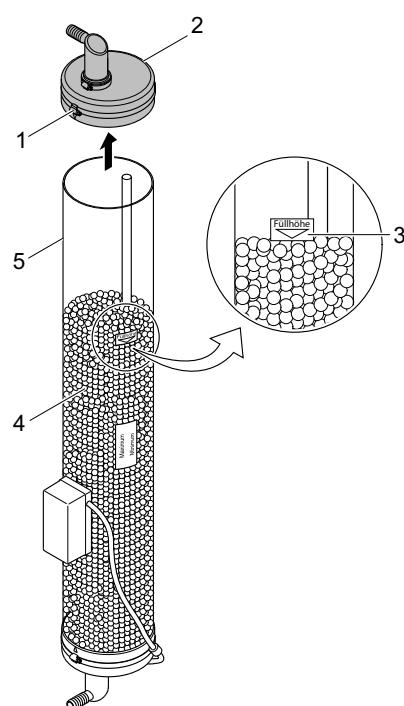
In caso di valore pH < 6,5, l'impianto di neutralizzazione deve essere sottoposto a manutenzione

6.2 Manutenzione

1. Staccare la pompa dall'alimentazione elettrica

2. Rimuovere i collegamenti di afflusso e deflusso

Fig. 9: Altezza di riempimento verticale



- Aprire la fascetta (1) sul coperchio per manutenzione (2) e togliere il coperchio per manutenzione

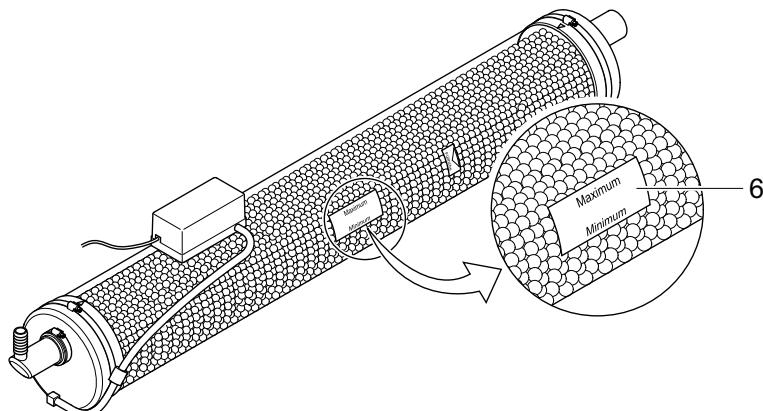
4. Versare tutto il granulato (4) in un recipiente adatto (ad esempio in un secchio)
5. Frantumare il granulato agglutinato
6. Pulire il tubo di neutralizzazione (5) con acqua

Attenzione! Durante la pulizia non utilizzare oggetti taglienti, diversamente è possibile danneggiare l'alloggiamento!



7. Riempire il granulato fino all'etichetta dell'altezza di riempimento (3) nel tubo di neutralizzazione verticale (5) (*Fig. 9*)

Fig. 10: altezza di riempimento orizzontale



Avvertenza: Mantenere uno spazio vuoto di almeno 4 cm al di sopra del granulato (vedi etichetta dell'altezza di riempimento, pos. 6)



8. Rimontare il coperchio per manutenzione e fissare con la fascetta

Avvertenza: Per il corretto posizionamento osservare la freccia sul coperchio per manutenzione.

9. Collegare gli attacchi dell'afflusso e del deflusso
10. Collegare di nuovo la pompa all'alimentazione elettrica
11. Sfilare il tubo flessibile dell'aria e controllare il funzionamento
12. Controllare la tenuta di tutti i collegamenti
13. Applicare l'etichetta "Manutenzione" in posizione ben visibile sulla caldaia a gas a condensazione
14. Verbalizzare la manutenzione nel libretto di manutenzione (vedi capitolo *Libretto di manutenzione*)

6.3 Smaltimento del granulato

Il granulato si autosmaltisce. L'anidride carbonica della condensa si lega con il granulato formando idrogeno carbonato di magnesio. La combinazione del granulato con il NOx forma nitrato di magnesio.

I residui di granulato possono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

6.4 Libretto di manutenzione

Wartungsnachweis für Neutralisationanlage NEOP 300

- User Manual for Neutralisation
- Carnet d'entretien pour neutralisateur
- Manuale operatore per neutralizzazione
- Certificado de mantenimiento para neutralización
- Potwierdzenie przeprowadzenia konserwacji systemu neutralizacji kondensatu

Brennwertkessel Typ:

Condensing boiler model
Modèle de chaudière à condensation
Tipo caldaia a condensazione
Valor calorífico de la caldera modelo
Kocioł kondensacyjny, typ

Kesselleistung in kW:

Boiler output in kW
Puissance en kW
Potenza caldaia in kW
Potencia de la caldera en kW
Moc kotla w kW

Datum Einbau der Neutralisationsanlage:

Installation date of neutralisation
Date du montage du neutralisateur
Data installazione neutralizzazione
Fecha instalación neutralización
Data montażu systemu neutralizacji

Einbau erfolgte durch:

Installed by
Montage effectué par
Installazione eseguita da
Instalación realizada por
Montaż wykonały przez

Firma:

Company
Entreprise
Azienda
Empresa
Firma

Straße, Ort:

Street, City
Rue, Ville
Via, Città
Calle, población
adres, miejscowości

Kundendaten:

Customer Information
Coordinées du client
Dati cliente
Datos del cliente
Dane kienta

Name:

Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko

Straße, Ort:

Street, City
Rue, Ville
Via, Città
Calle, población
Adres, miejscowości

	Durchgeführt von Completed by, Effectué par, Eseguito da Realizado por, Wykonane przez
<input type="checkbox"/> Kontrolle	Firma: Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: Date // Date // Data // Fecha // Data
<input type="checkbox"/> Wartung	Firma: Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: Date // Date // Data // Fecha // Data
<input type="checkbox"/> Kontrolle	Firma: Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: Date // Date // Data // Fecha // Data
<input type="checkbox"/> Wartung	Firma: Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: Date // Date // Data // Fecha // Data
<input type="checkbox"/> Kontrolle	Firma: Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: Date // Date // Data // Fecha // Data
<input type="checkbox"/> Wartung	Firma: Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: Date // Date // Data // Fecha // Data
<input type="checkbox"/> Kontrolle	Firma: Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: Date // Date // Data // Fecha // Data
<input type="checkbox"/> Wartung	Firma: Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: Date // Date // Data // Fecha // Data
<input type="checkbox"/> Kontrolle	Firma: Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: Date // Date // Data // Fecha // Data
<input type="checkbox"/> Wartung	Firma: Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: Date // Date // Data // Fecha // Data

(ES) Acerca de este manual

1. Acerca de este manual

Lea atentamente este manual antes de proceder al montaje del accesorio.

1.1 El contenido de este manual

Este manual describe el montaje de la instalación de neutralización NEOP 300.

1.2 Símbolos utilizados



¡Peligro! En caso de inobservancia existe peligro de muerte y de lesiones graves.



¡Peligro de descarga eléctrica! En caso de inobservancia existe peligro de muerte y de lesiones graves por electricidad.



¡Atención! En caso de inobservancia existe peligro para el medio ambiente y para el equipo.



Indicación/Consejo: Aquí encontrará información complementaria o consejos útiles.



Referencias a información adicional en otros documentos.

1.3 ¿A quién va dirigido este manual?

Este manual de montaje va dirigido al instalador del accesorio.

2. Seguridad



¡Peligro! Observe las siguientes instrucciones de seguridad para evitar peligros para usted mismo y para otras personas.

2.1 Uso previsto



La instalación de neutralización NEOP 300 sirve para neutralizar el agua de condensación (aumentando el ph por encima de 6,5) proveniente de calderas de condensación a gas con una potencia de hasta 300 kW.

Debe observarse el manual de instalación de la caldera de condensación a gas utilizada.

2.2 Instrucciones generales de seguridad



¡Atención! Durante la instalación del accesorio existe el riesgo de que se produzcan importantes daños materiales y personales. Por este motivo, se recomienda que el montaje del accesorio lo lleve a cabo una empresa especializada y que la primera puesta en servicio la realice personal experto de la empresa del fabricante.

Cualquier accesorio utilizado debe cumplir las reglas técnicas y estar autorizado por el fabricante en combinación con este accesorio.

Sólo pueden emplearse piezas de recambio originales.

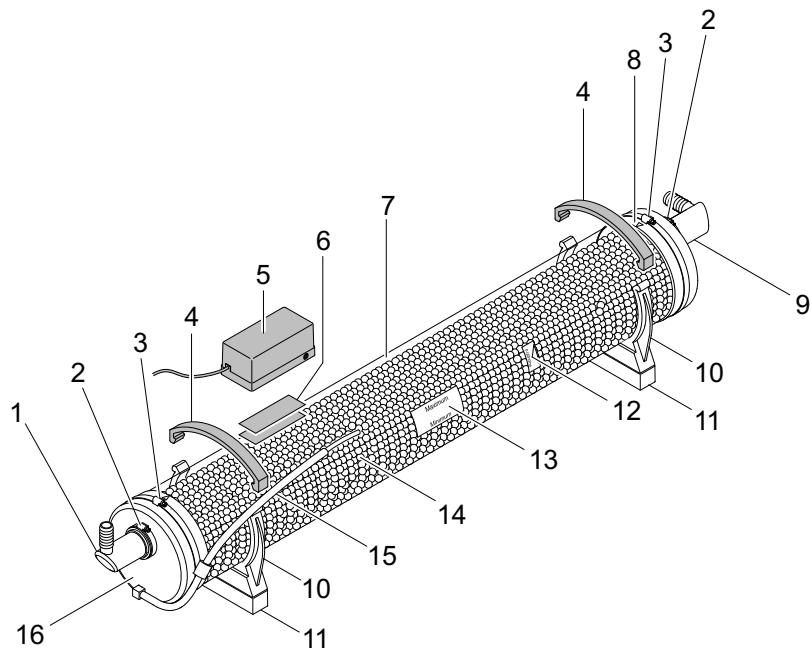


No está permitido realizar ningún tipo de modificaciones y cambios sin autorización en los accesorios, ya que ponen en peligro a las personas y pueden provocar daños en los accesorios. En caso de no observar esta prohibición, la homologación de los accesorios queda inhabilitada.

3. Datos técnicos

3.1 Resumen

Fig. 1: Resumen



1	Conexión de entrada con tamiz y conexión de manguera 3/4"	9	Conexión de salida con tamiz y conexión de manguera 3/4"
2	Abrazadera de la manguera	10	Soporte
3	Abrazadera de la manguera	11	Aumento montaje
4	Estribo	12	Etiqueta para nivel de llenado vertical
5	Bomba	13	Etiqueta para nivel de llenado horizontal
6	Tira de velcro	14	Granulado
7	Tubo de neutralización	15	Manguera de aire con válvula de retención
8	Tapa de mantenimiento	16	Tapa con difusor

3.2 Datos técnicos

Combustible		Gas
Medidas de conexión (entrada/salida)		DN 40/conexión de manguera ¾"
Altura de entrada	mm	120 (min. 80)
Altura de salida	mm	80
Altura con bomba	mm	208
Longitud	mm	1000
Anchura	mm	150
Agente de neutralización		Mg (OH) ₂ /CaCO ₃
Cantidad de llenado	kg	aprox. 10
Temperatura máx.	°C	60
Entrada de agua de condensación	pH	≥ 3,0
Intervalo mantenimiento		cada año

4. Montaje

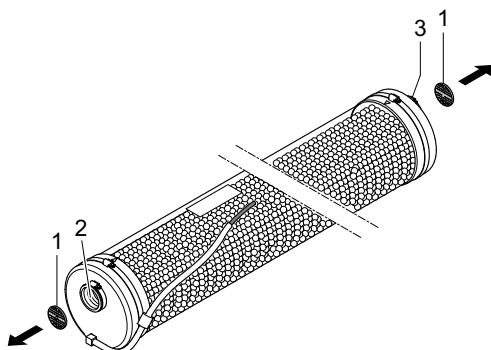
4.1 Montaje



¡Peligro de descarga eléctrica! Antes de realizar operaciones de montaje debe desconectarse la alimentación de tensión de la instalación y asegurarse contra la reconexión. Todos los trabajos eléctricos relacionados con el montaje deben encomendarse a un técnico electricista.

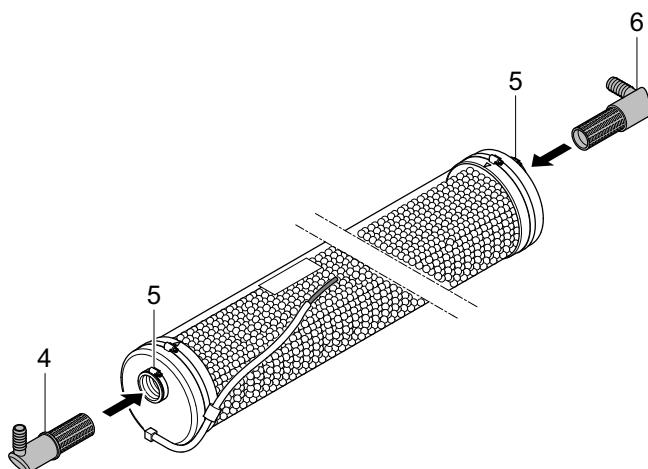
Antes de proceder al montaje de las conexiones de entrada y salida deben retirarse los tapones situados en el interior de los orificios.

Fig. 2: Retirada de los tapones



1. Retirar los tapones (1) de los orificios de entrada (2) y de salida (3) con la ayuda de unos alicates.

Fig. 3: Montaje de la entrada y salida

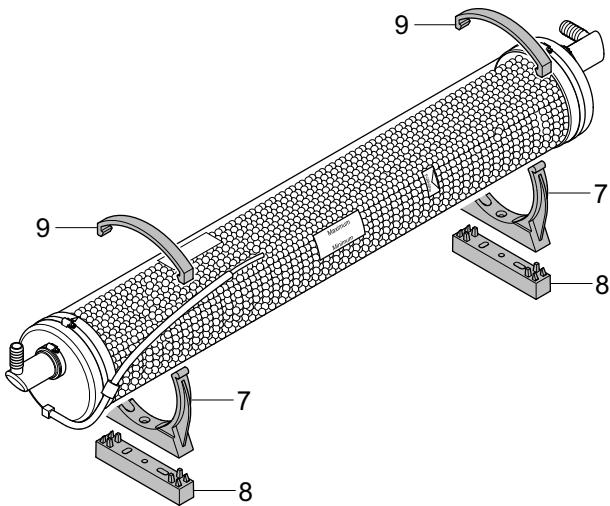


2. Introducir la conexión de entrada junto con el tamiz (4) en el orificio de entrada hasta hacer tope y fijarla con la abrazadera (5).
3. Introducir la conexión de salida junto con el tamiz (6) en el orificio de salida y fijarla con la abrazadera (5).
4. Sacudir el granulado para distribuirlo uniformemente en el tubo de neutralización.



¡Atención! Existe el peligro de obstruir la entrada y la salida en caso de cubrirlas totalmente de granulado.

Fig. 4: Montaje en los soportes

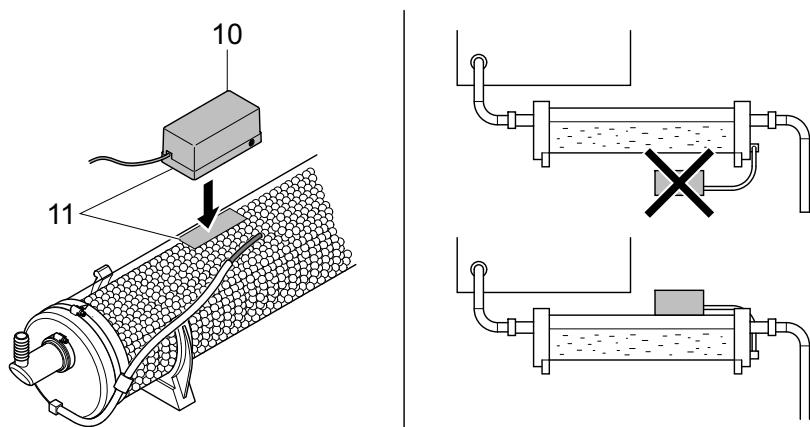


5. **Montaje suelo:** Fijar los soportes (7) al suelo en un lugar apropiado utilizando espigas y tornillos e insertar el tubo de neutralización en los soportes.

Montaje suelo con vertido directo a una bomba de condensado: Atornillar los elevadores de montaje (8) conforme a *Fig. 4* bajo los soportes (7), fijar los soportes con elevadores de montaje al suelo en un lugar apropiado utilizando espigas y tornillos e insertar el tubo de neutralización en los soportes.

Montaje mural: Fijar los soportes (7) a la pared en un lugar apropiado utilizando espigas y tornillos, insertar el tubo de neutralización en los soportes (7) y fijarlo mediante estribos (9).

Fig. 5: Fijación de la bomba



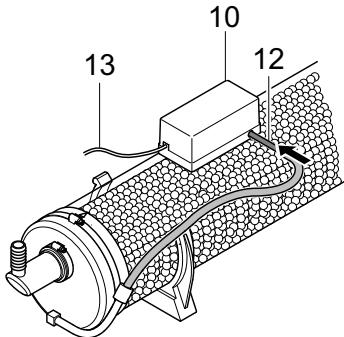
6. Fijar la bomba (10) con la cinta de velcro (11) en el tubo de neutralización (*Fig. 5*, izquierda).

¡Peligro de descarga eléctrica! La bomba debe fijarse siempre por encima de la neutralización (*Fig. 5*, abajo a la derecha) para evitar que el agua de condensación vuelva a entrar en la bomba.



(ES) Montaje

Fig. 6: Montaje de la manguera de aire



7. Introducir la manguera de aire (12) de acuerdo con *Fig. 6* en la conexión de la bomba (10).
8. Conectar el cable de alimentación de la bomba (13) de acuerdo con el esquema de conexiones (véase el capítulo *Instalación*).
9. Conectar la manguera de descarga de la caldera de condensación a gas a la conexión de manguera de la entrada de la instalación de neutralización (*Fig. 1*, pos. 1).

¡Atención! La conexión con la caldera de condensación a gas debe realizarse de forma segura contra reflujo.



10. Conectar la manguera de descarga a la conexión de manguera de la salida de la instalación de neutralización (*Fig. 1*, pos. 9) y tenderla con pendiente hacia el desagüe doméstico (o conectarla a la instalación de elevación de condensados).

¡Atención! Las tuberías de entrada y salida deben tenderse con una pendiente continua. Si el agua de condensación no puede evacuarse mediante una pendiente, debe instalarse una instalación de elevación de condensados.

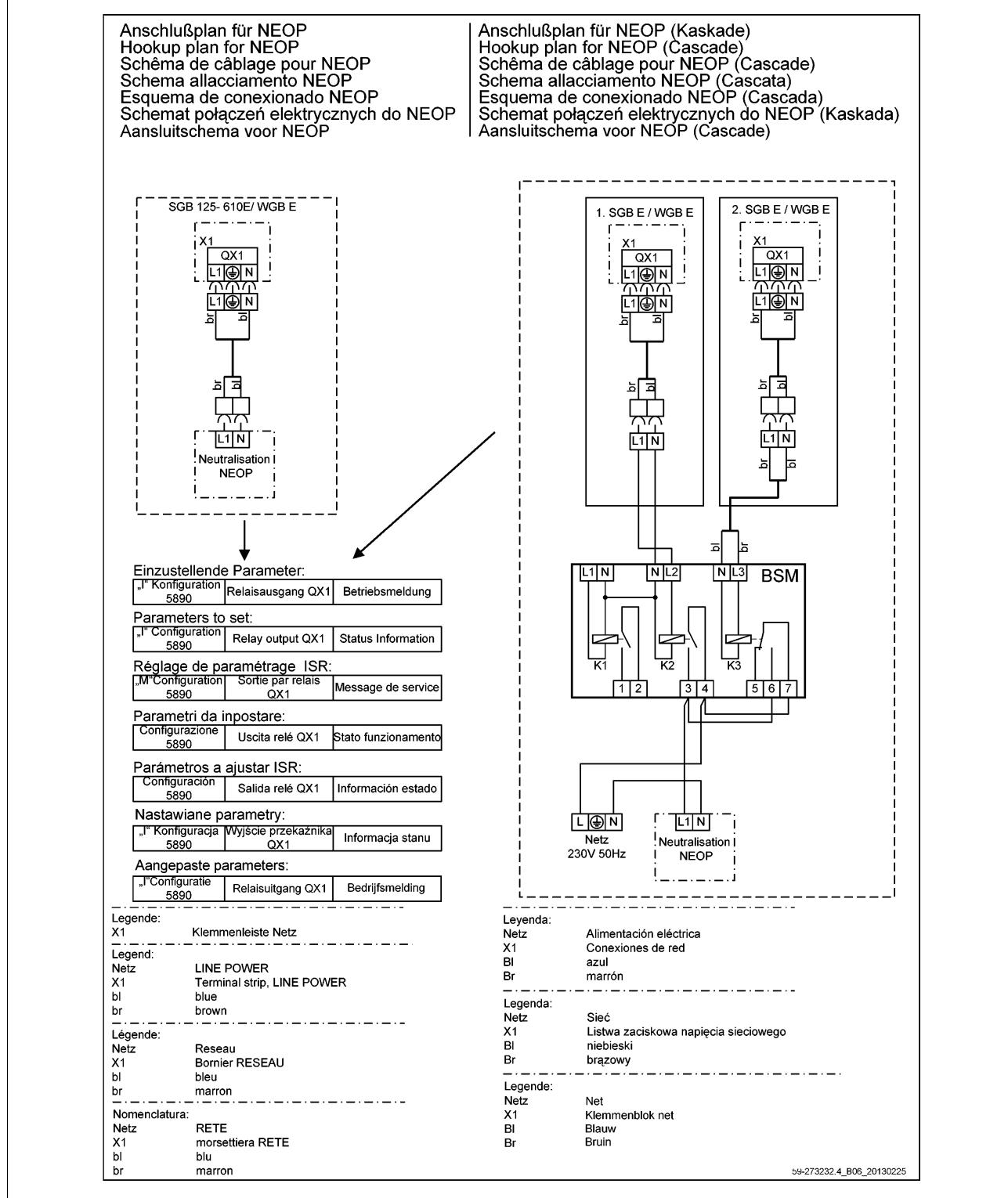


11. Comprobar la estanqueidad de todas las uniones.

5. Instalación

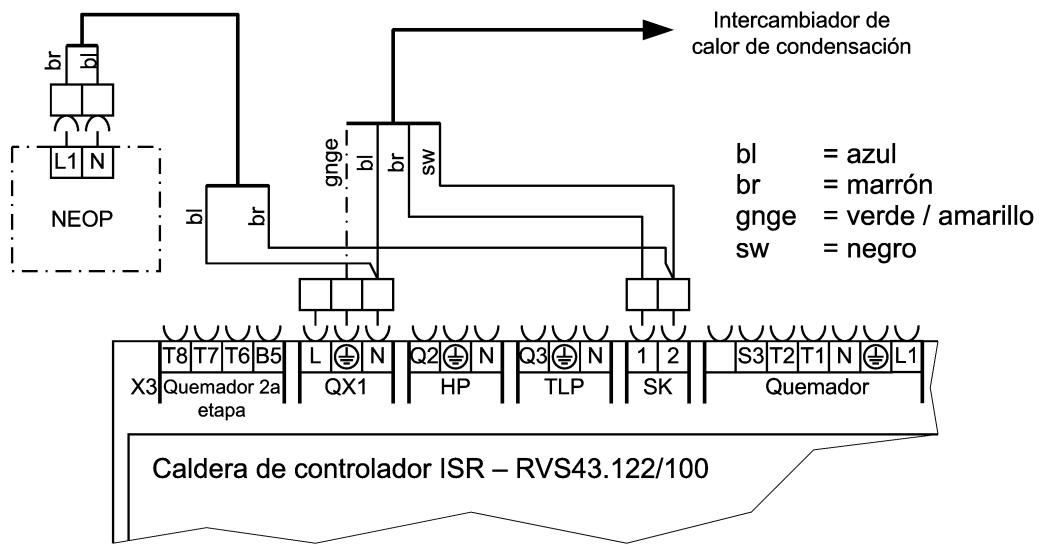
5.1 Esquemas de conexiones

Fig. 7: Esquema de conexiones SGB E/WGB E



(ES) Instalación

Fig. 8: Esquema de conexiones LogoCondens



6. Mantenimiento



El primer llenado de granulado dura un año, como mínimo. Para garantizar un funcionamiento perfecto de la instalación de neutralización, debe realizarse una vez al año un control y un mantenimiento de la misma.

Además de la información recogida en estas instrucciones de montaje, debe observarse el *Manual de instalación* de la caldera de condensación a gas.

6.1 Control de funcionamiento



1. Comprobar el nivel de llenado.

el nivel de llenado se sitúa por debajo de la indicación máxima de la etiqueta de nivel de llenado (*Fig. 1*, pos. 12), (, pos. 10), debe añadirse granulado.

Nota: La neutralización solo puede producirse si el agua de condensación pasa por el granulado. El nivel de granulado debe ser siempre más alto que el nivel del agua de condensación.

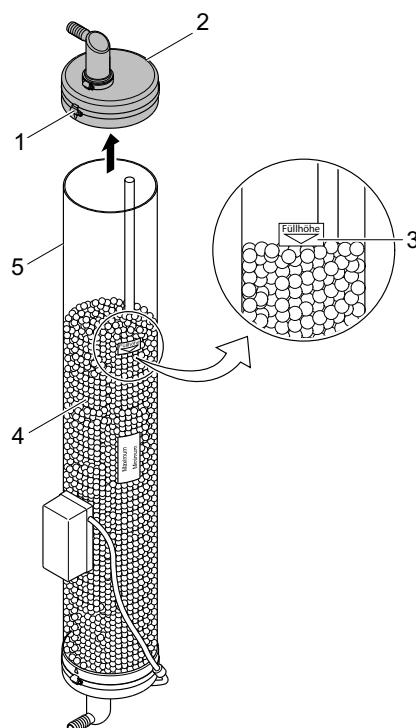
2. Medir el pH con la tira indicadora.

En caso de un pH < 6,5 debe realizarse un mantenimiento de la instalación de neutralización.

6.2 Mantenimiento

1. Desconectar la bomba de la alimentación de tensión.
2. Retirar las conexiones de entrada y salida.

Fig. 9: Nivel de llenado vertical



3. Abrir la abrazadera (1) situada en la tapa de mantenimiento (2) y retirar la tapa de mantenimiento.

4. Verter todo el granulado (4) en un recipiente adecuado (p. ej. un cubo)
5. Deshacer los grumos de granulado.

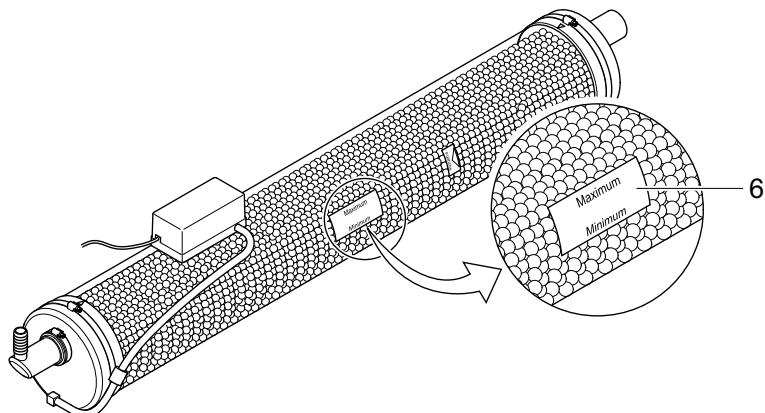
6. Limpiar con agua el tubo de neutralización (5)

¡Atención! No utilizar objetos afilados para la limpieza a fin de evitar daños en la carcasa.



7. Verter granulado hasta la etiqueta de llenado (3) en el tubo de neutralización vertical (5) (*Fig. 9*).

Fig. 10: Nivel de llenado horizontal



Nota: Debe mantenerse un espacio libre de 4 cm, como mínimo, encima del granulado (véase la etiqueta de llenado, pos. 6)



8. Volver a instalar la tapa de mantenimiento y fijarla con la abrazadera.

Nota: Observe las flechas en la tapa de mantenimiento para el correcto posicionamiento.

9. Conectar las conexiones de entrada y salida.
10. Volver a conectar la bomba a la alimentación de tensión.
11. Retirar la manguera de aire y comprobar su funcionamiento.
12. Comprobar la estanqueidad de todas las uniones.
13. Colocar la etiqueta "mantenimiento" en un lugar bien visible de la caldera de condensación a gas.
14. Registrar el mantenimiento en el registro de mantenimiento (véase el apartado *Registro de mantenimiento*).

6.3 Eliminación del granulado

El granulado se elimina automáticamente. El ácido carbónico del condensado establece un enlace con el granulado formando hidrogenocarbonato de magnesio y el NOx se combina con el granulado formando nitrato de magnesio. Los restos de granulado pueden eliminarse con la basura doméstica.

6.4 Registro de mantenimiento

Wartungsnachweis für Neutralisationseinheit NEOP 300	
<ul style="list-style-type: none"> - User Manual for Neutralisation - Carnet d'entretien pour neutralisateur - Manuale operatore per neutralizzazione - Certificado de mantenimiento para neutralización - Potwierdzenie przeprowadzenia konserwacji systemu neutralizacji kondensatu 	
Brennwertkessel Typ:	
Condensing boiler model Modèle de chaudière à condensation Tipo caldaia a condensazione Valor calorífico de la caldera modelo Kocioł kondensacyjny, typ	
Kesselleistung in kW:	
Boiler output in kW Puissance en kW Potenza caldaia in kW Potencia de la caldera en kW Moc kotła w kW	
Datum Einbau der Neutralisationsanlage:	
Installation date of neutralisation Date du montage du neutralisateur Data installazione neutralizzazione Fecha instalación neutralización Data montażu systemu neutralizacji	
Einbau erfolgte durch:	
Installed by Montage effectué par Installazione eseguita da Instalación realizada por Montaż wykonały przez	
Firma:	
<hr/> Company Entreprise Azienda Empresa Firma	
Straße, Ort:	
<hr/> Street, City Rue, Ville Via, Città Calle, población adres, miejscowości	
Kundendaten:	
Customer Information Coordinées du client Dati cliente Datos del cliente Dane klienta	
Name:	
<hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko	
Straße, Ort:	
<hr/> Street, City Rue, Ville Via, Città Calle, población Adres, miejscowości	
<input type="checkbox"/> Kontrolle	Durchgeführt von Completed by, Effectué par, Eseguito da Realizado por, Wykonane przez
<input type="checkbox"/> Wartung	Firma: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data
<input type="checkbox"/> Kontrolle	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data
<input type="checkbox"/> Wartung	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data
<input type="checkbox"/> Kontrolle	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data
<input type="checkbox"/> Wartung	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data
<input type="checkbox"/> Kontrolle	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data
<input type="checkbox"/> Wartung	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data
<input type="checkbox"/> Kontrolle	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data
<input type="checkbox"/> Wartung	Firma: <hr/> Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: <hr/> Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: <hr/> Date // Date // Data // Fecha // Data

NL Toelichting bij deze handleiding

1. Toelichting bij deze handleiding

Lees deze handleiding voor de montage van de toebehoren zorgvuldig!

1.1 Inhoud van deze handleiding

Deze handleiding omvat de montage van de neutralisatiesysteem NEOP 300.

1.2 Gebruikte symbolen



Gevaar! Wanneer de waarschuwing wordt genegeerd, bestaat er gevaar voor lijf en leven.



Gevaar voor elektrische schokken! Wanneer de waarschuwing wordt genegeerd, bestaat er gevaar voor lijf en leven door elektriciteit.



Opgelet! Bij negeren van de waarschuwing bestaat er gevaar voor het milieu en het apparaat.



Aanwijzing/tip: Hier vindt u achtergrondinformatie en handige tips.



Verwijzing naar aanvullende informatie in andere documenten.

1.3 Tot wie richt zich deze handleiding?

Deze montagehandleiding richt zich tot de verwarmingsvakman, die het toebeuren gemonteerd.

2. Veiligheid



Gevaar! Let in ieder geval op de volgende veiligheidsinstructies! U brengt anders zichzelf en anderen in gevaar.

2.1 Doelmatig gebruik



Het neutralisatiesysteem NEOP 300 dient voor de neutralisatie van condenswater (stijging van de ph-waarde boven 6,5) uit condenserende gasketels met een vermogen tot 300kW.

Het installatiehandboek van de gebruikte condenserende gasketel moet in acht genomen worden.

2.2 Algemene veiligheidsvoorschriften



Opgelet! Bij de installatie van toebehoren bestaat het gevaar voor ernstig en zware schade aan het materiaal en voor de personen. Daarom mogen de toebehoren, uitsluitend door gespecialiseerde vakbedrijven worden gemonteerd en door vak-kundige personen van de producerende bedrijven voor het eerst in gebruik worden genomen!

Gebruikte toebehoren moeten voldoen aan de technische regels en door de fabrikant in verbinding met deze toebehoren goedgekeurd zijn.

Enkel het gebruik van originele onderdelen is toegestaan.



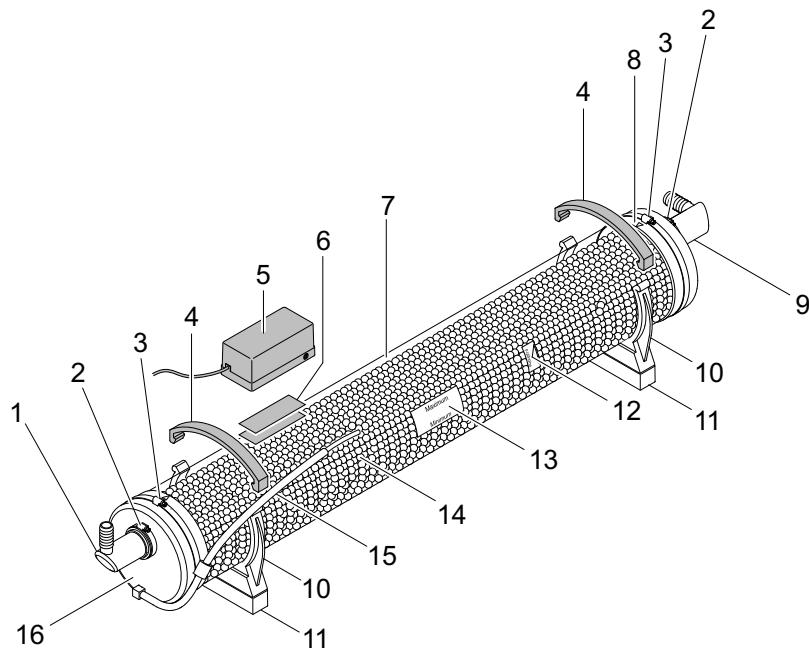
Zelfondernomen modificaties en veranderingen aan de toebehoren zijn niet toegestaan, omdat deze mensen in gevaar brengen en tot schade kunnen leiden. Bij een niet-naleven vervalt de goedkeuring van de toebehoren.

NL Technische gegevens

3. Technische gegevens

3.1 Overzicht

Afb. 1: Overzicht



1	Aanvoeraansluiting met buiszeef en $\frac{3}{4}$ " slangaansluiting	9	Afvoeraansluiting met buiszeef en $\frac{3}{4}$ " slangaansluiting
2	Slangklem	10	Houders
3	Slangklem	11	Montageverhogingen
4	Beugel	12	Etiket voor loodrechte vulhoogte
5	Pomp	13	Etiket voor horizontale vulhoogte
6	Klittenband	14	Granulaat
7	Neutralisatiebuizen	15	Luchtslang met terugslagklep
8	Onderhoudsdeksel	16	Deksel met diffuseur

3.2 Technische gegevens

Brandstof		Gas
Aansluitmaten (aanvoer/afvoer)		DN 40/slangaansluiting $\frac{3}{4}$ "
Aanvoerhoogte	mm	120 (min. 80)
Afvoerhoogte	mm	80
Hoogte met pomp	mm	208
Lengte	mm	1000
Breedte	mm	150
Neutralistiemiddel		Mg (OH) ₂ /CaCO ₃
Vulhoeveelheid	kg	ca. 10
max. temperatuur	°C	60
Condensaataanvoer	pH	≥ 3,0
Onderhoud Interval		jaarlijks

4. Montage

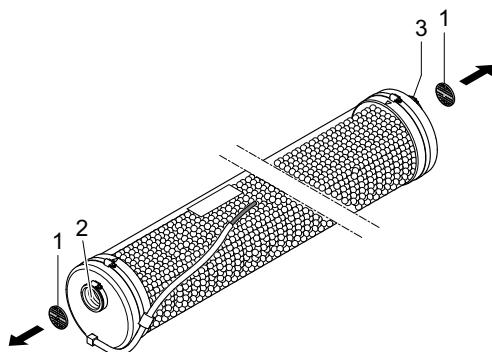
4.1 Montage



Gevaar voor elektrische schokken! Voor het uitvoeren van montagewerkzaamheden moet het systeem spanningsloos gemaakt worden en tegen weer inschakelen beveiligd worden! De elektrische installatie en aansluitingen mogen slechts door een erkende elektricien uitgevoerd worden!

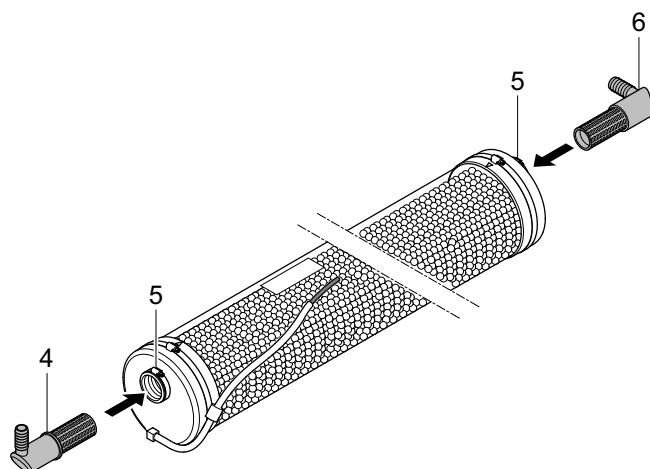
Voor de montage van de aan- en afvoeraansluitingen moeten de afsluitdoppen in het binneste van de openingen verwijderd worden.

Afb. 2: Verwijderen van de afsluitdoppen



1. Afsluitdoppen (1) met een tang uit de aanvoeropening (2) en de afvoeropening (3) verwijderen

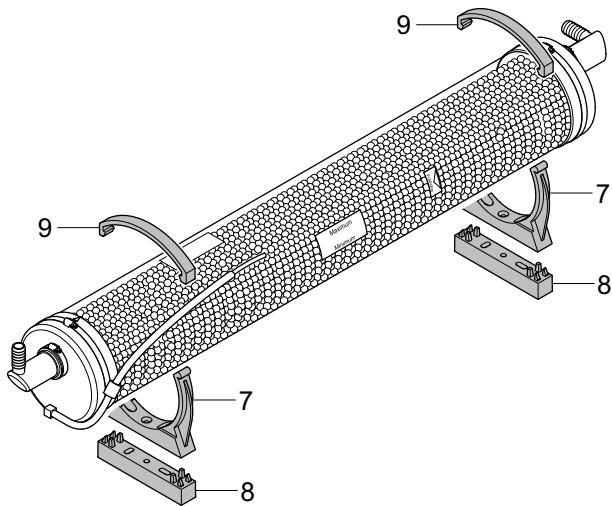
Afb. 3: Montage van de aan- en afvoer



2. Aanvoeraansluiting met buiszeef (4) tot de aanslag in de aanvoeropening steken en met slangklem (5) borgen.
3. Afvoeraansluiting met buiszeef (6) in de afvoeropening steken en met slangklem (5) borgen
4. Granulaat door schudden gelijkmatig over de neutralisatiebuizen verdelen
Opgelet! Worden aan- en afvoer helemaal door het granulaat bedekt, dan bestaat het gevaar van verstoppingen!



Afb. 4: Montage in de houders

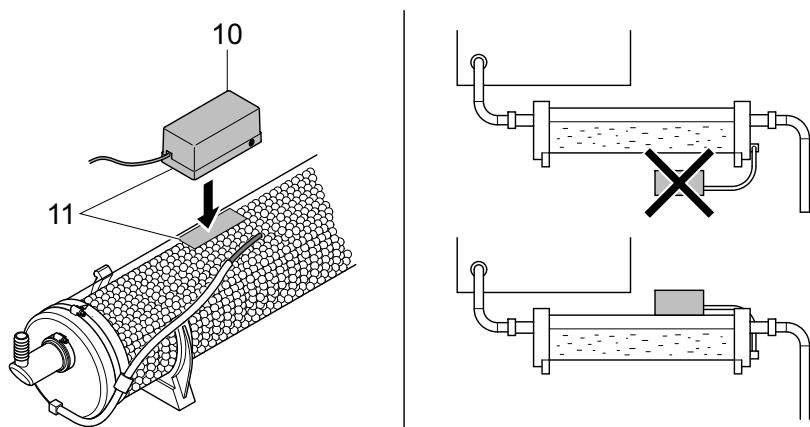


5. Bodemmontage: Houders (7) op een geschikte plaats met pluggen en bouten aan de grond bevestigen en neutralisatiebuizen in de houders steken

Bodemmontage met directe invoer in een condensaatpomp: Montageverhogingen (8) conform Afb. 4 onder de houders (7) schroeven, houders met montageverhogingen op een geschikte plaats met pluggen en bouten aan de grond bevestigen en neutralisatiebuizen in de houders steken

Wandmontage: Houders (7) met pluggen en bouten op een geschikte plaats aan de wand bevestigen en neutralisatiebuizen in de houders (7) steken en met beugels (9) borgen

Afb. 5: Bevestigen van de pomp



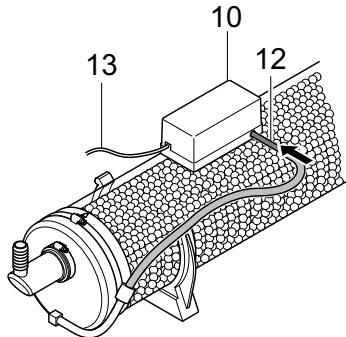
6. Pomp (10) met klittenband (11) aan de neutralisatiebuizen bevestigen (Afb. 5 , links)



Gevaar voor elektrische schokken! Om het terugvloeien van condensaat in de pomp uit te sluiten, moet deze altijd boven de neutralisatie aangebracht worden (Afb. 5 , rechts onder)!

NL Montage

Afb. 6: Montage van de luchtslang



7. Luchtslang (12) conform Afb. 6 in de aansluiting van de pomp (10) steken
8. Netkabel van de pomp (13) conform aansluitschema (zie hoofdstuk *Installatie*) aansluiten
9. Afvoerslang van de condenserende gasketel op de slangaansluiting van de aanvoer van het neutralisatiesysteem (Afb. 1, pos. 1) steken

Opgelet! De aansluiting op de condenserende gasketel moet tegen terugstroming beschermd worden!



10. Afvoerslang op de slangaansluiting van de afvoer van het neutralisatiesysteem (Afb. 1, pos. 9) steken en met verval naar de huisafwatering leggen (of met condensaatopvoersysteem verbinden)

Opgelet! Aan- en afvoerleidingen moeten met constant verval gelegd worden! Indien er geen vrije afvoer mogelijk is, moet een condensaatopvoerpomp ingebouwd worden!

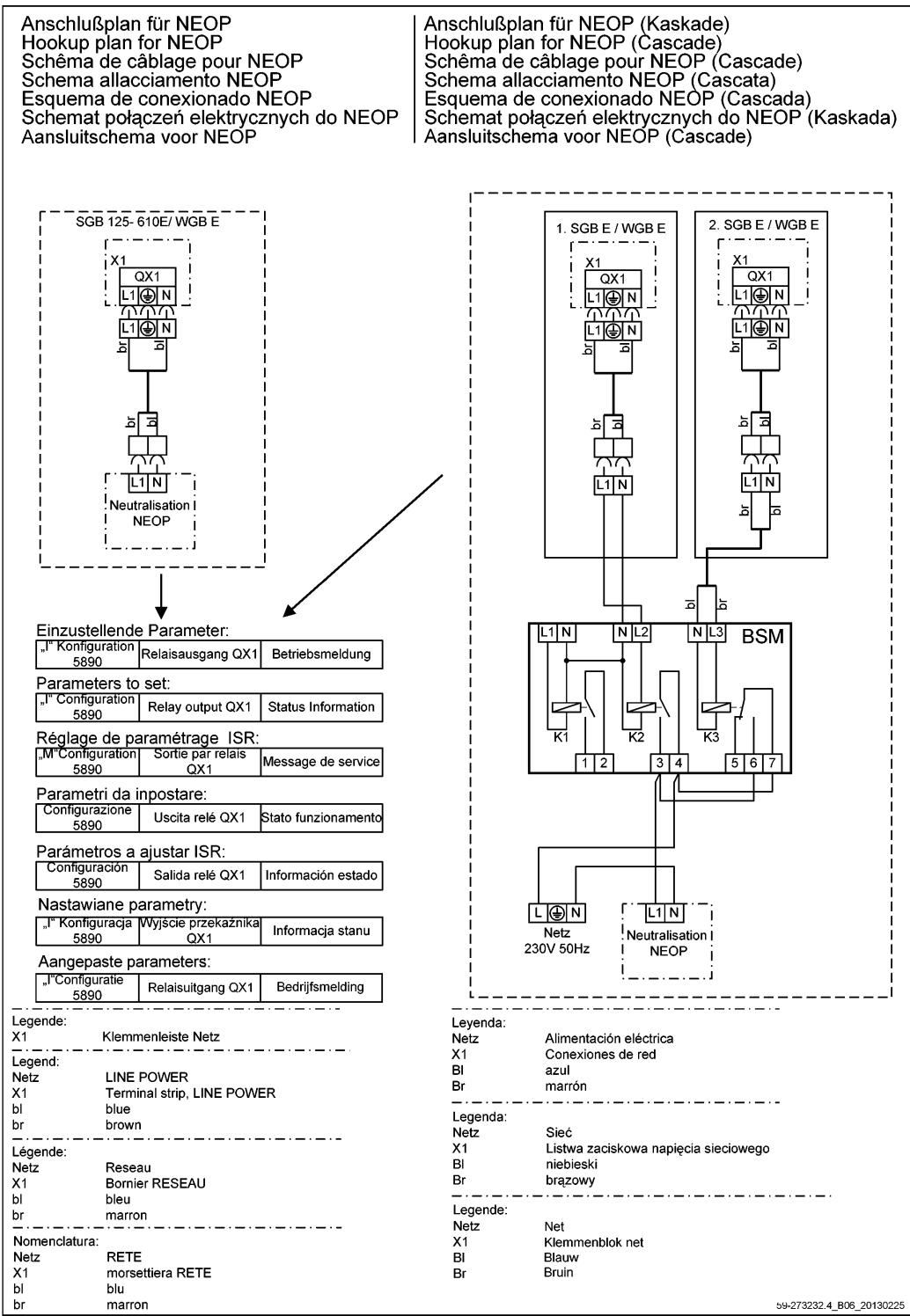


11. Alle verbindingen op lekkage controleren

5. Installatie

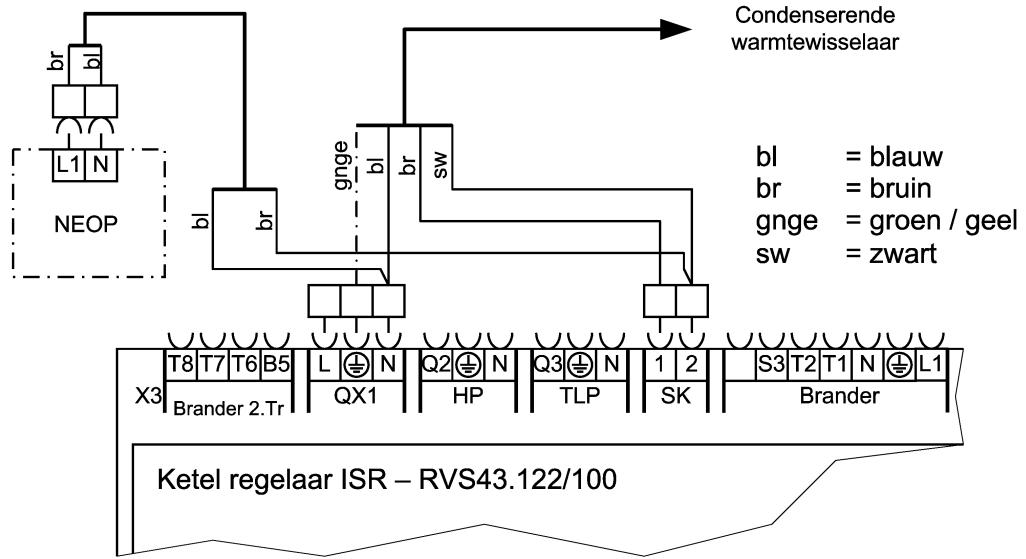
5.1 Aansluitschemas

Afb. 7: Aansluitschema SGB E/WGB E



NL Installatie

Afb. 8: Aansluitschema LogoCondens



6. Onderhoud



De eerste vulling van de granulaat is genoeg voor ten minste een jaar. Om een onberispelijk werking te garanderen, moet het neutralisatiesysteem minstens eenmaal per jaar gecontroleerd en evt. onderhouden worden.

Naast den informatie in deze montagehandleiding moet het *Installatiehandboek van de condenserende gasketel* in acht genomen worden.

6.1 Functiecontrole



1. Vulniveau controleren

Ligt het vulniveau onder de aanduiding van het vulhoogte-etiket (*Afb. 1, Pos. 12*) dan moet granulaat bijgevuld worden.

Opmerking: Een neutralisatie kan alleen plaatsvinden wanneer het granulaat doorstromd wordt. Het granulaat-vulniveau moet altijd boven het condensatiepeil liggen!

2. pH-waarde met indicatiestrips meten

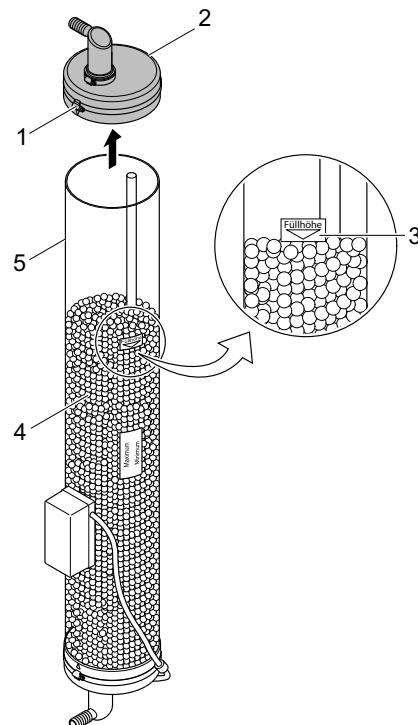
Bij een pH-waarde < 6,5 moet het neutralisatiesysteem geservicet worden

6.2 Onderhoud

1. Pomp van de voedingspanning halen

2. Aan- en afvoerverbindingen verwijderen

Afb. 9: Loodrechte vulhooge



3. Slangklem (1) op onderhoudsdeksel (2) openen en onderhoudsdeksel verwijderen

4. Al het granulaat (4) in een geschikte opvangbak (bijv. emmer) schudden
5. Samengeklonterd granulaat losmaken

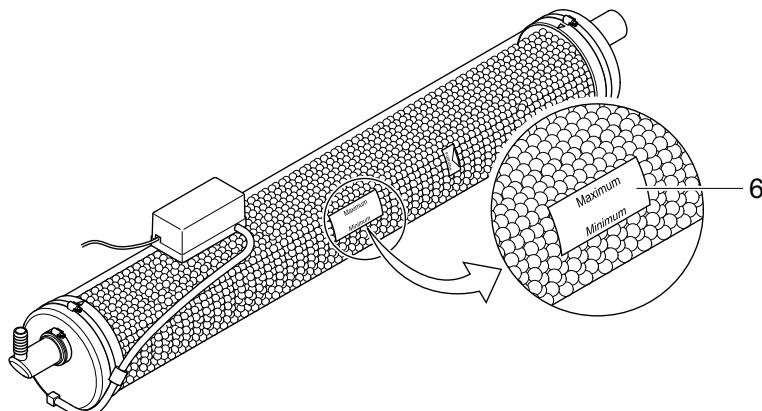
6. Neutralisatiebuizen (5) met water reinigen

Opgelet! Bij de reiniging mogen er geen scherpe voorwerpen gebruikt worden omdat het huis anders kan beschadigen!



7. Granulaat tot het vulhoogte-etiket (3) in de rechtop staande neutralisatiebuizen (5) vullen (Afb. 9)

Afb. 10: Horizontale vulhoogte



Opmerking: Er moet een vrije ruimte van min. 4 cm boven het granulaat aangehouden worden (zie vulhoogte-etiket, pos. 6)



8. Onderhoudsdeksel weer aanbrengen en met slangklem bevestigen

Opmerking: Voor de juiste positionering moet op de pijlmarkering op het onderhoudsdeksel gelet worden.

9. Aan- en afvoerverbindingen aansluiten

10. Pomp weer op de voedingsspanning aansluiten

11. Luchtslang eraf trekken en op werking controleren

12. Alle verbindingen op lekkage controleren

13. Sticker "Onderhoud" goed zichtbaar op de condenserende gasketel aanbrengen

14. Onderhoud in het onderhoudsboekje aantekenen (zie paragraaf *Onderhoudsboekje*)

6.3 Verwijdering van de granulaat

Het granulaat wordt automatisch afgevoerd. De koolzuur van het condensaat gaat een verbinding aan met het granulaat en er wordt magnesium hydrogaencarbonaat gevormd, de NOx gaat een verbinding aan met het granulaat en er wordt nitraat van magnesium.

Granulaatresten via het normale huisvuil afvoeren.

6.4 Onderhoudsboekje

Wartungsnachweis für Neutralisationseinheit NEOP 300

- User Manual for Neutralisation
- Carnet d'entretien pour neutralisateur
- Manuale operatore per neutralizzazione
- Certificado de mantenimiento para neutralización
- Potwierdzenie przeprowadzenia konserwacji systemu neutralizacji kondensatu

Brennwertkessel Typ:

Condensing boiler model
Modèle de chaudière à condensation
Tipo caldaia a condensazione
Valor calorífico de la caldera modelo
Kocioł kondensacyjny, typ

Kesselleistung in kW:

Boiler output in kW
Puissance en kW
Potenza caldaia in kW
Potencia de la caldera en kW
Moc kotla w kW

Datum Einbau der Neutralisationsanlage:

Installation date of neutralisation
Date du montage du neutralisateur
Data installazione neutralizzazione
Fecha instalación neutralización
Data montażu systemu neutralizacji

Einbau erfolgte durch:

Installed by
Montage effectué par
Installazione eseguita da
Instalación realizada por
Montaż wykonały przez

Firma:

Company
Entreprise
Azienda
Empresa
Firma

Straße, Ort:

Street, City
Rue, Ville
Via, Città
Calle, población
adres, miejscowości

Kundendaten:

Customer Information
Coordinées du client
Dati cliente
Datos del cliente
Dane klienta

Name:

Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko

Straße, Ort:

Street, City
Rue, Ville
Via, Città
Calle, población
Adres, miejscowości

	Durchgeführt von Completed by, Effectué par, Eseguito da Realizado por, Wykonane przez
<input type="checkbox"/> Kontrolle	Firma: Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: Date // Date // Data // Fecha // Data
<input type="checkbox"/> Wartung	Firma: Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: Date // Date // Data // Fecha // Data
<input type="checkbox"/> Kontrolle	Firma: Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: Date // Date // Data // Fecha // Data
<input type="checkbox"/> Wartung	Firma: Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: Date // Date // Data // Fecha // Data
<input type="checkbox"/> Kontrolle	Firma: Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: Date // Date // Data // Fecha // Data
<input type="checkbox"/> Wartung	Firma: Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: Date // Date // Data // Fecha // Data
<input type="checkbox"/> Kontrolle	Firma: Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: Date // Date // Data // Fecha // Data
<input type="checkbox"/> Wartung	Firma: Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: Date // Date // Data // Fecha // Data
<input type="checkbox"/> Kontrolle	Firma: Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: Date // Date // Data // Fecha // Data
<input type="checkbox"/> Wartung	Firma: Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: Date // Date // Data // Fecha // Data

(PL) Uwagi dotyczące niniejszej instrukcji montażu

1. Uwagi dotyczące niniejszej instrukcji montażu

Przed rozpoczęciem montażu elementów wyposażenia dodatkowego proszę stanowisko zapoznać się z niniejszą instrukcją!

1.1 Treść niniejszej instrukcji montażu

Treścią niniejszej instrukcji jest sposób montażu instalacji do neutralizacji skroplin NEOP 300.

1.2 Zastosowane symbole



Niebezpieczeństwo! W przypadku niezastosowania się do tego ostrzeżenia istnieje zagrożenie dla zdrowia i życia.



Niebezpieczeństwo porażenia prądem! W przypadku braku zachowania odpowiedniej ostrożności istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia ciała i zagrożenie dla życia.



Uwaga! W przypadku niezastosowania się do tego ostrzeżenia istnieje niebezpieczeństwo dla środowiska i uszkodzenia urządzenia.



Wskazówka: dodatkowe informacje i przydatne wskazówki.



Odeślanie do dodatkowych informacji zawartych w innych dokumentach.

1.3 Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja montażu?

Niniejsza instrukcja montażu jest przeznaczona dla wykonawcy instalacji ogrzewania montującego elementy wyposażenia dodatkowego.

2. Bezpieczeństwo



Niebezpieczeństwo! Należy stosować się do poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa! W przeciwnym razie stwarzają Państwo zagrożenie dla siebie i innych.

2.1 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem



Neutralizator skroplin NEOP 300 służy do neutralizacji skroplin (podwyższenia wartości pH powyżej 6,5) z gazowych kotłów kondensacyjnych o mocy do 300 kW. Stosować się do zaleceń zawartych w Podręczniku montażu zastosowanego gazo-wego kotła kondensacyjnego.

2.2 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Uwaga! Podczas montażu elementów wyposażenia dodatkowego istnieje niebezpieczeństwo powstania poważnych szkód rzeczowych i zagrożeń dla zdrowia i życia. Z tego względu elementy wyposażenia dodatkowego mogą być montowane wyłącznie przez specjalistyczne firmy, a ich pierwsze uruchomienie przeprowadzane przez specjalistów z firm wykonujących instalacje!

Zastosowane wyposażenie dodatkowe musi spełniać wymagania przepisów technicznych i musi być zatwierdzone do przez producenta do stosowania wraz z danym wyposażeniem dodatkowym.

Stosować wyłącznie oryginalne części.

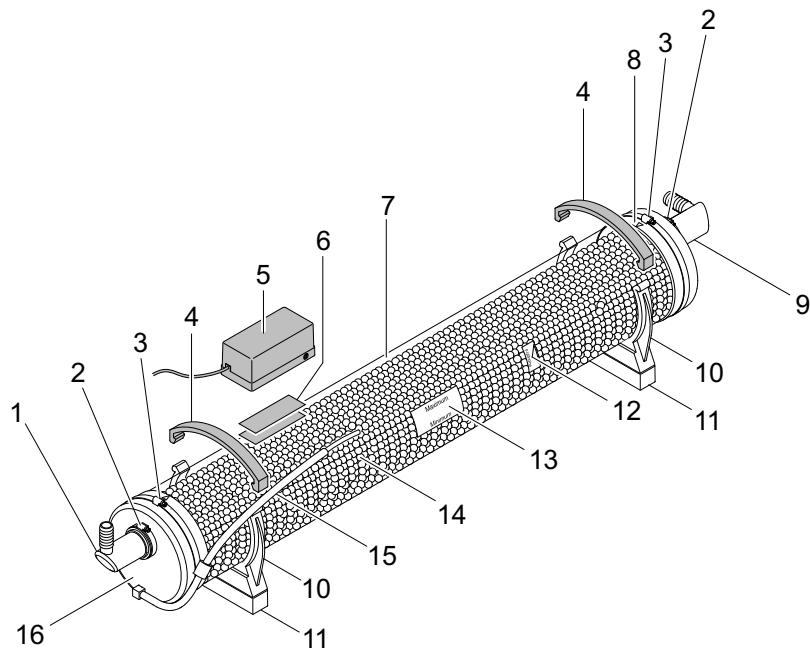


Samodzielne przebudowywanie i dokonywanie zmian w elementach wyposażenia dodatkowego jest niedozwolone, ponieważ może to zagrażać zdrowiu i życiu ludzi oraz prowadzić do uszkodzenia tych urządzeń. W przypadku niezastosowania się do tego wymogu elementy wyposażenia dodatkowego tracą dopuszczenie do ich stosowania.

3. Dane techniczne

3.1 Informacje ogólne

Rys. 1: Informacje ogólne



1	przyłącze doprowadzenia skroplin, z sitkiem i przyłącze przewodu giętkiego $\frac{3}{4}$ "	9	przyłącze odprowadzenia skroplin z sitkiem i przyłącze przewodu giętkiego $\frac{3}{4}$ "
2	opaska zaciskowa	10	elementy mocujące
3	opaska zaciskowa	11	wsporniki montażowe
4	obejma	12	znacznik poziomu napełnienia neutralizatora granulatem w przypadku montażu w pionie
5	pompa	13	znacznik poziomu napełnienia neutralizatora granulatem w przypadku montażu w poziomie
6	rzep	14	granulat
7	neutralizator	15	przewód powietrza z zaworem zwrotnym
8	zaślepka otworu konserwacyjnego	16	zaślepka z dyfuzorem

3.2 Dane techniczne

Paliwo		gaz
Wielkość przyłączy (wlot/wylot)		¾" przyłącze przewodu giętkiego DN 40
Wysokość wlotu	mm	120 (min. 80)
Wysokość wylotu	mm	80
Wysokość z pompą	mm	208
Długość	mm	1000
Szerokość	mm	150
Substancja neutralizująca		Mg (OH) ₂ /CaCO ₃
Ilość substancji neutralizującej	kg	około 10
Maks. temperatura	°C	60
Doprowadzane skropliny	pH	≥ 3,0
Częstotliwość konserwacji		raz w roku

4. Montaż

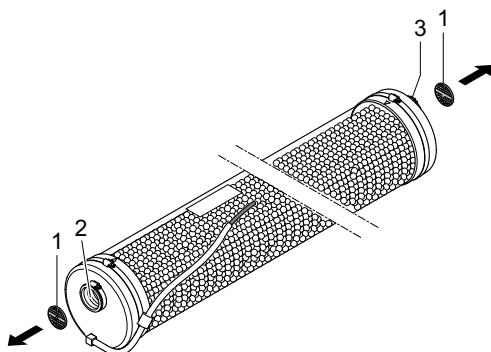
4.1 Montaż



Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Przed rozpoczęciem prac montażowych odłączyć napięcie od kotła i zabezpieczyć go przed ponownym włączeniem! Wszelkie prace elektryczne związane z montażem mogą być wykonywane wyłącznie przez osoby posiadające odpowiednie wykształcenie elektrotechniczne!

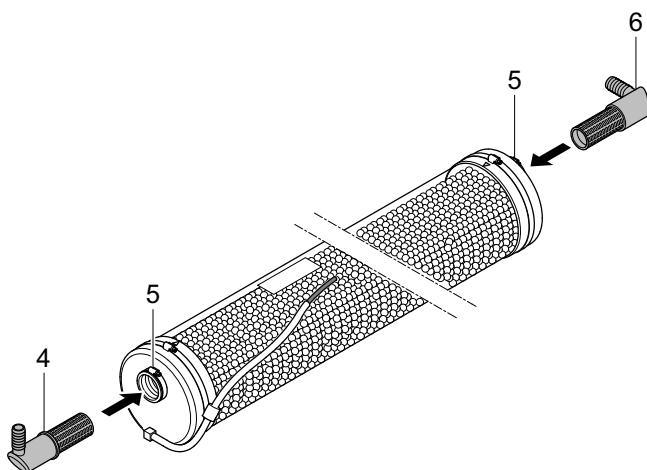
Przed zamontowaniem przyłączy doprowadzenia i odprowadzenia skroplin usunąć zaślepki znajdujące się wewnątrz otworów.

Rys. 2: Usuwanie zaślepek



1. Zaślepki (1) wyjąć za pomocą cęgów z otworu wlotowego (2) i wylotowego (3).

Rys. 3: Montaż przyłączy doprowadzenia i odprowadzenia skroplin

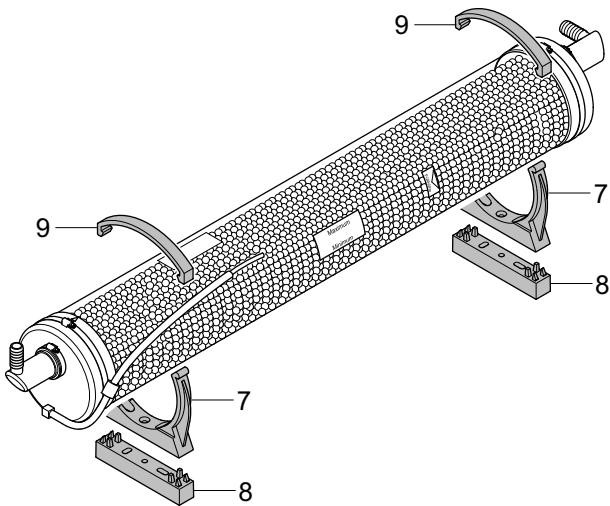


2. Przyłącze (4) doprowadzenia skroplin wyposażone w sitko wcisnąć do oporu w otwór wlotowy i zabezpieczyć za pomocą opaski zaciskowej (5).
3. Przyłącze (6) odprowadzenia skroplin wyposażone w sitko wcisnąć w otwór wylotowy i zabezpieczyć za pomocą opaski zaciskowej (5).
4. Potrząsnąć neutralizatorem, aby równomiernie rozłożyć znajdujący się w nim granulat

Uwaga! Jeżeli otwór wlotowy i wylotowy skroplin zostaną całkowicie zakryte granulatem, to neutralizator może się zapychać!



Rys. 4: Montaż w elementach mocujących

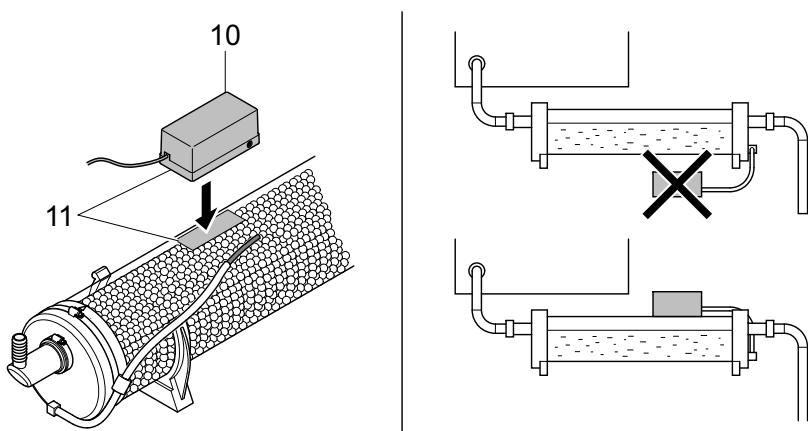


5. Montaż na posadzce: elementy mocujące (7) zamocować w odpowiednim miejscu na posadzce za pomocą kołków i śrub, neutralizator wcisnąć w elementy mocujące.

Montaż na posadzce z bezpośrednim podłączeniem do pompy skroplin: wsporniki montażowe (8) przykręcić zgodnie z Rys. 4 do elementów mocujących (7), elementy mocujące przymocować w odpowiednim miejscu do posadzki za pomocą kołków i śrub, neutralizator wcisnąć w elementy mocujące.

Montaż na ścianie: elementy mocujące (7) przymocować w odpowiednim miejscu na ścianie za pomocą kołków i śrub, neutralizator wcisnąć w elementy mocujące (7) i zabezpieczyć za pomocą obejm (9).

Rys. 5: Mocowanie pompy

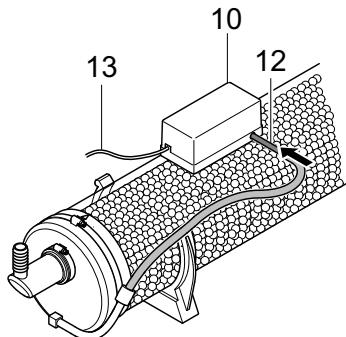


6. Pompę (10) zamocować na neutralizatorze za pomocą rzepa (11) (Rys. 5 , po lewej stronie))

Niebezpieczeństwo porażenie prądem! Aby wykluczyć powrót skroplin do pompy, należy ją zawsze montować nad strefą, w której przebiega neutralizacja (Rys. 5 , po prawej stronie na dole)!



Rys. 6: Montaż przewodu powietrza



7. Przewód powietrza (12) podłączyć do pompy (10) zgodnie z Rys. 6 .
8. Kabel sieciowy (13) pompy podłączyć zgodnie ze schematem połączeń elektrycznych (zob. rozdz. Montaż).
9. Przewód odprowadzenia skroplin z gazowego kotła kondensacyjnego podłączyć do przyłącza doprowadzenia skroplin do neutralizatora (Rys. 1 , poz. 1)

Uwaga! Połączenie z gazowym kotłem kondensacyjnym wykonać w taki sposób, żeby uniemożliwić cofanie się skroplin do kotła!



10. Przewód odprowadzenia skroplin z kotła podłączyć do przyłącza odprowadzenia skroplin z neutralizatora (Rys. 1 , poz. 9) i poprowadzić ze spadkiem do kanalizacji domowej (lub podłączyć do urządzenia do przepompowywania skroplin).

Uwaga! Przewody doprowadzające i odprowadzające skropliny muszą być poprowadzone ze stałym spadkiem! Jeżeli nie ma swobodnego odpływu, to trzeba zastosować urządzenie do przepompowywania skroplin.

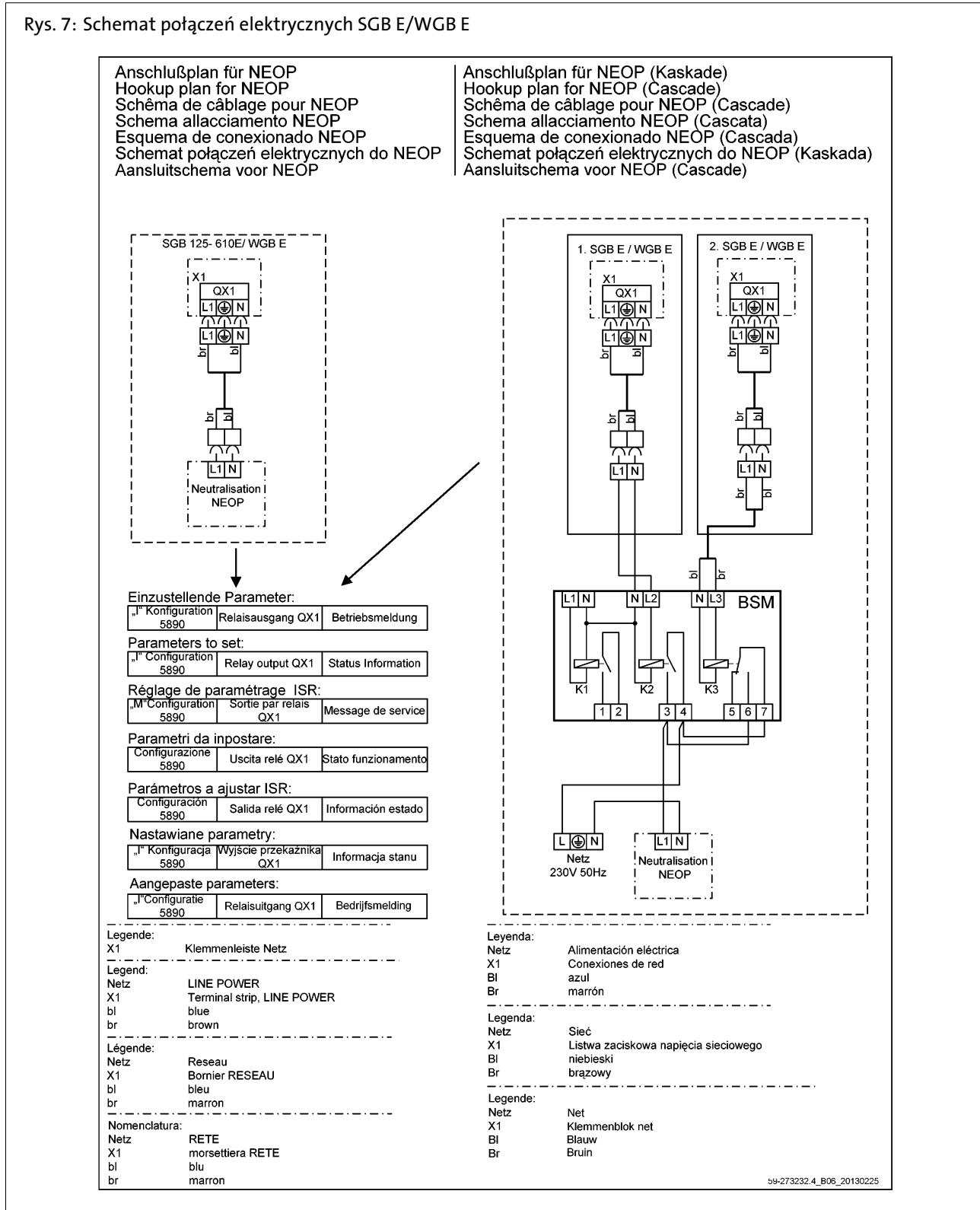


11. Sprawdzić szczelność wszystkich połączeń.

5. Podłączenie

5.1 Schemat połączeń elektrycznych

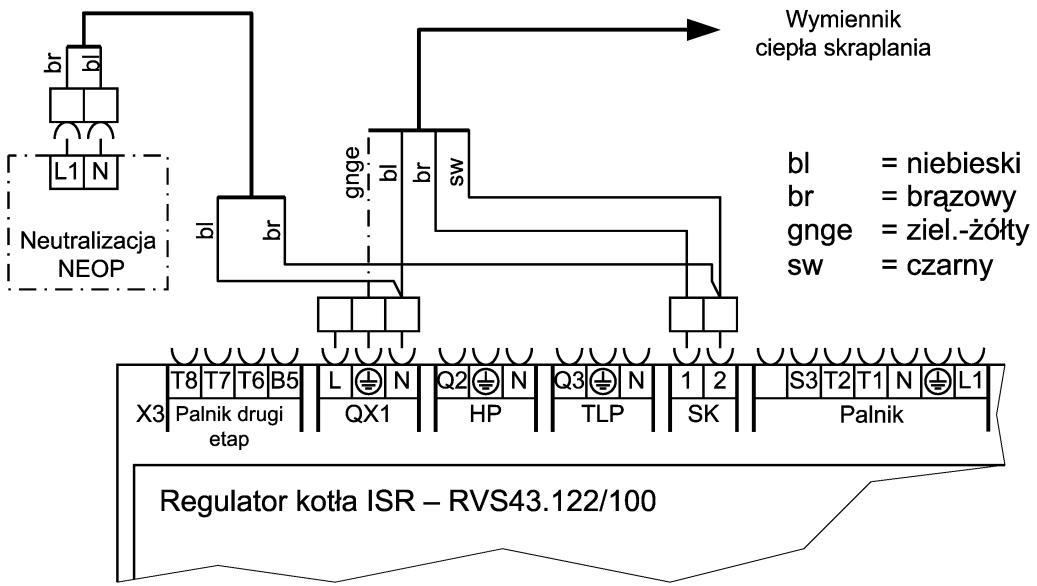
Rys. 7: Schemat połączeń elektrycznych SGB E/WGB E



PL Podłączenie

Rys. 8: Schemat połączeń elektrycznych LogoCondens

Optionel NEOP D
Podłączenie



6. Konserwacja



Pierwsze napełnienie neutralizatora granulatem wystarcza przynajmniej na rok. W celu zapewnienia właściwego działania, neutralizator trzeba raz w roku kontrolować i w razie potrzeby poddawać konserwacji.

Oprócz korzystania z informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy stosować się do zaleceń *Podręcznika montażu gazowego kotła kondensacyjnego*.

6.1 Kontrola neutralizatora



1. Kontrola poziomu napełnienia neutralizatora granulatem
Jeżeli poziom napełnienia neutralizatora granulatem jest niższy od poziomu wskazywanego przez znacznik napełnienia (Rys. 1, poz. 12), to granulat trzeba uzupełnić.

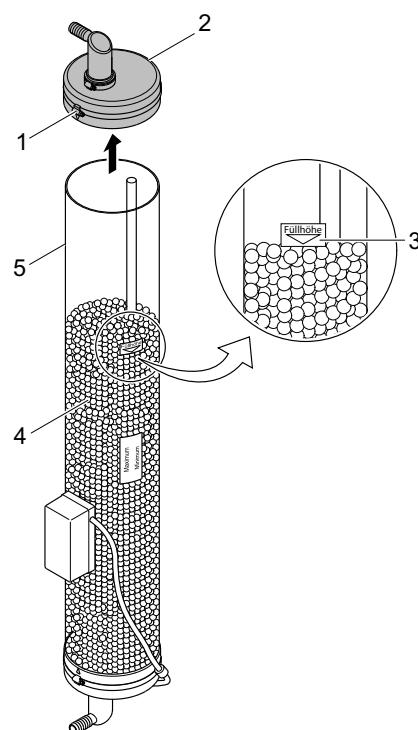
Wskazówka: neutralizacja jest możliwa tylko wtedy, gdy skropliny przepływają przez granulat. Poziom napełnienia granulatem musi być wyższy od poziomu skroplin w neutralizatorze!

2. Zmierzyć wartość pH za pomocą paska do badania poziomu pH.
Jeżeli wartość pH < 6,5, neutralizator trzeba poddać konserwacji.

6.2 Konserwacja

1. Odłączyć napięcie od pompy.
2. Zdemontować przyłącza doprowadzenia i odprowadzenia skroplin.

Rys. 9: Poziom napełnienia granulatem w przypadku montażu neutralizatora w pionie



3. Zdjąć opaskę zaciskową (1) z zaślepki otworu konserwacyjnego (2) i zdjąć zaślepkę.

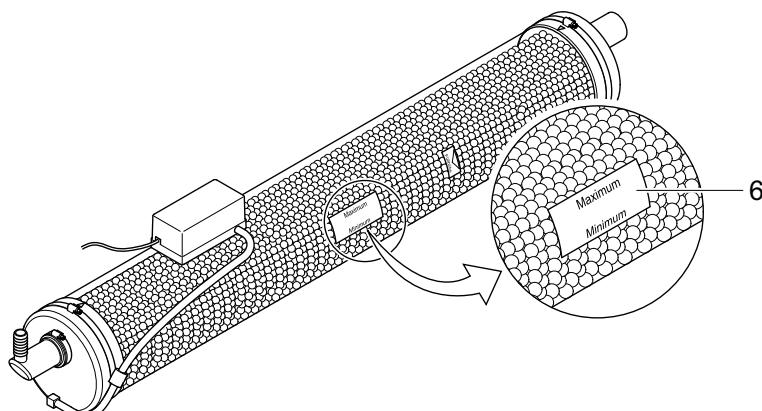
4. Granulat (4) wysypać do odpowiedniego pojemnika (np. wiadra)
5. Zbrylony granula rozdrobnić.
6. Neutralizator (5) przepłukać wodą

Uwaga! Podczas czyszczenia neutralizatora nie posługiwać się ostrymi przedmiotami, ponieważ w ten sposób można uszkodzić urządzenie!



7. Do ustawionego w pionie neutralizatora (5) nasypać granulat do poziomu wskazywanego przez znacznik napełnienia (3) (Rys. 9).

Rys. 10: Poziom napełnienia granulatem w poziomie



Wskazówka: nad granulatem musi pozostać wolna przestrzeń przynajmniej 4 cm (zob. znacznik poziomu napełnienia, poz. 6)



8. Zamontować z powrotem zaślepkę otworu konserwacyjnego i zamocować za pomocą opaski zaciskowej.

Wskazówka: zamontowanie zaślepki otworu konserwacyjnego w prawidłowym położeniu umożliwia umieszczenie na niej znacznika.

9. Zamontować przyłącza doprowadzenia i odprowadzenia skroplin.
10. Do pompy podłączyć napięcie.
11. Zdjąć przewód powietrza i sprawdzić jego stan i drożność.
12. Sprawdzić szczelność wszystkich połączeń.
13. Na gazowym kotle kondensacyjnym przykleić w widocznym miejscu naklejkę "Konserwacja".
14. Z przeprowadzonej konserwacji sporządzić protokół (zob. rozdz. Protokół z przeprowadzonej konserwacji)

6.3 Utylizacja granulatu

Granulat redukuje się samoczynnie. Kwas węglowy zawarty w skroplinach łączy się z granulatem tworząc wodorowęglan magnezu, NOx łączy się z granulatem tworząc azotan magnezu.

Pozostałości granulatu można usuwać wraz z odpadami z gospodarstw domowych.

6.4 Protokół z przeprowadzonej konserwacji

Wartungsnachweis für Neutralisationanlage NEOP 300

- User Manual for Neutralisation
- Carnet d'entretien pour neutralisation
- Manuale operatore per neutralizzazione
- Certificado de mantenimiento para neutralización
- Potwierdzenie przeprowadzenia konserwacji systemu neutralizacji kondensatu

Brennwertkessel Typ:

Condensing boiler model
Modèle de chaudière à condensation
Tipo caldaia a condensazione
Valor calorífico de la caldera modelo
Kocioł kondensacyjny, typ

Kesselleistung in kW:

Boiler output in kW
Puissance en kW
Potencia caldaia in kW
Potencia de la caldera en kW
Moc kotła w kW

Datum Einbau der Neutralisationsanlage:

Installation date of neutralisation
Date du montage du neutralisateur
Data installazione neutralizzazione
Fecha instalación neutralización
Data montażu systemu neutralizacji

Einbau erfolgte durch:

Installed by
Montage effectué par
Installazione eseguita da
Instalación realizada por
Montaż wykonany przez

Firma:

Company
Entreprise
Azienda
Empresa
Firma

Straße, Ort:

Street, City
Rue, Ville
Via, Città
Calle, población
adres, miejscowości

Kundendaten:

Customer Information
Coordinées du client
Dati cliente
Datos del cliente
Dane klienta

Name:

Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko

Straße, Ort:

Street, City
Rue, Ville
Via, Città
Calle, población
Adres, miejscowości

		Durchgeführt von Completed by, Effectué par, Eseguito da Realizado por, Wykonane przez
		Firma: _____ Company // Entreprise // Azienda // Empresa // Firma Name: _____ Name // Nom // Nome // Nombre // Imię i nazwisko Datum: _____ Date // Date // Data // Fecha // Data
<input type="checkbox"/>	Kontrolle	Inspection Contrôle Controllo Control Kontrola
<input type="checkbox"/>	Wartung	Maintenance Maintenance Manutenzione Mantenimiento Konserwacja
<input type="checkbox"/>	Kontrolle	Inspection Contrôle Controllo Control Kontrola
<input type="checkbox"/>	Wartung	Maintenance Maintenance Manutenzione Mantenimiento Konserwacja
<input type="checkbox"/>	Kontrolle	Inspection Contrôle Controllo Control Kontrola
<input type="checkbox"/>	Wartung	Maintenance Maintenance Manutenzione Mantenimiento Konserwacja
<input type="checkbox"/>	Kontrolle	Inspection Contrôle Controllo Control Kontrola
<input type="checkbox"/>	Wartung	Maintenance Maintenance Manutenzione Mantenimiento Konserwacja
<input type="checkbox"/>	Kontrolle	Inspection Contrôle Controllo Control Kontrola
<input type="checkbox"/>	Wartung	Maintenance Maintenance Manutenzione Mantenimiento Konserwacja
<input type="checkbox"/>	Kontrolle	Inspection Contrôle Controllo Control Kontrola
<input type="checkbox"/>	Wartung	Maintenance Maintenance Manutenzione Mantenimiento Konserwacja
<input type="checkbox"/>	Kontrolle	Inspection Contrôle Controllo Control Kontrola
<input type="checkbox"/>	Wartung	Maintenance Maintenance Manutenzione Mantenimiento Konserwacja
<input type="checkbox"/>	Kontrolle	Inspection Contrôle Controllo Control Kontrola
<input type="checkbox"/>	Wartung	Maintenance Maintenance Manutenzione Mantenimiento Konserwacja
<input type="checkbox"/>	Kontrolle	Inspection Contrôle Controllo Control Kontrola
<input type="checkbox"/>	Wartung	Maintenance Maintenance Manutenzione Mantenimiento Konserwacja

(DE) Index

A

An wen wendet sich diese Anleitung 6

Anschlussplan LogoCondens 14

Anschlussplan SGB E/WGB E 13

B

Bestimmungsgemäße Verwendung 7

Bodenmontage 11

Bodenmontage mit Kondensatpumpe 11

E

Entsorgung 16

F

Füllhöhe

-Senkrecht 15

-Wagerecht 16

Funktionskontrolle 15

I

Inhalt dieser Anleitung 6

M

Montage

-Luftschlauch 12

-Zu- und Ablauf 10

P

Pumpe befestigen 11

S

Sicherheit allgemein 7

T

Technische Daten 9

Ü

Übersichtszeichnung 8

V

Verschlüsse 10

Verwendete Symbole 6

W

Wandmontage 11

Wartung 15

(GB) Index

C

Connection plan LogoCondens 26

Connection plans 25

Contents of these instructions 18

D

Disposal 28

F

Fastening pump 23

Filling height

-Horizontal 28

-Vertical 27

Floor installation 23

Floor installation with condensate pump 23

For whom is this manual intended 18

Function check 27

G

General safety 19

I

Installation

-Air hose 24

-Inlet and outlet 22

Intended use 19

L

Lock 22

M

Maintenance 27

O

Overview diagram 20

T

Technical data 21

U
Used symbols 18

W
Wall mounting 23

FR Index

A

A qui s'adresse ce manuel 30
C
Caractéristiques techniques 33
Contenu des présentes instructions 30
Contrôles fonctionnels 39
Croquis d'aperçu 32

É

Évacuation 40

F

Fermetures 34
Fixer la pompe 35

H

Hauteur de remplissage
-Horizontale 40
-Verticale 39

M

Maintenance 39
Montage au sol avec pompe à condensat 35
Montage dans le sol 35
Montage mural 35
Montage
-Alimentation et écoulement 34
-Flexible à air 36

S

Schéma de branchement LogoCondens 38
Schéma de branchement SGB E/WGB E 37
Sécurité en général 31
Symboles utilisés 30

U

Utilisation conforme aux fins prévues 31

IT Indice

A
A chi si rivolge questo manuale 42
Altezza di riempimento
-Orizzontale 52
-Verticale 51

C
Chiusure 46
Contenuto di questo manuale 42
Controllo del funzionamento 51

D

Dati tecnici 45
Disegno complessivo generale 44

L

La pompa a sinistra 47

M

Manutenzione 51
Montaggio a parete 47
Montaggio a pavimento 47
Montaggio a pavimento con pompa per la condensa 47
Montaggio
-Afflusso e deflusso 46
-Tubo flessibile dell'aria 48

S

Schema degli allacciamenti LogoCondens 50
Schema degli allacciamenti SGB E/WGB E 49
Sicurezza in generale 43
Simboli utilizzati 42
Smaltimento 52

U

Utilizzo appropriato 43

ES Index

¿

¿A quién va dirigido este manual? 54

C

Control de funcionamiento 63

D

Datos técnicos 57

E

El contenido de este manual 54

Eliminación 64

Esquema 56

Esquema de conexiones LogoCondens 62

Esquema de conexiones SGB E/WGB E 61

F

Fijar la bomba 59

M

Mantenimiento 63

Montaje mural 59

Montaje suelo 59

Montaje suelo con bomba de condensado 59

Montaje

-Entrada y salida 58

-Manguera de aire 60

N

Nivel de llenado

-Horizontal 64

-Vertical 63

S

Seguridad general 55

Símbolos utilizados 54

T

Tapones 58

U

Uso previsto 55

NL Index

A

Aansluitschema LogoCondens 74

Aansluitschema SGB E/WGB E 73

Afsluitdoppen 70

B

Bodemmontage 71

Bodemmontage met condensaatpomp 71

D

Doelmatig gebruik 67

F

Functiecontrole 75

G

Gebruikte symbolen 66

I

Inhoud van deze handleiding 66

M

Montage

-Aan- en afvoer 70

-Luchtslang 72

O

Onderhoud 75

Overzichtstekening 68

P

Pomp bevestigen 71

T

Technische gegevens 69

Tot wie richt zich deze handleiding 66

V

Veiligheid algemeen 67

Verwijdering 76

Vulhoogte

-Horizontaal 76

-Loodrecht 75

W

Wandmontage 71

PL Indeks

D

Dane techniczne 81

Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja obsługi
78

I

Informacje ogólne 80

K

Konserwacja 87

Kontrola neutralizatora 87

M

Mocowanie pompy 83

Montaż na posadzce 83

Montaż na posadzce z pompą skroplin 83

Montaż na ścianie 83

Montaż

-Doprowadzenie i odprowadzenie skroplin 82

-Przewód powietrza 84

O

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 79

P

Poziom napełnienia granulatem

-W pionie 87

-W poziomie 88

S

Schemat połączeń elektrycznych LogoCondens 86
Schemat połączeń elektrycznych SGB E/WGB E 85

T

Treść niniejszej instrukcji montażu 78

U

Utylizacja 88

Z

Zaślepki 82

Zastosowane symbole 78

Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem 79

Raum für Notizen / Space for notes / Notices / Appunti / Espacio para anotaciones / Nota's / Notatki



Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Maßangaben unverbindlich.



August Brötje GmbH · Postfach 13 54 · 26171 Rastede
Telefon 04402 80-0 · Telefx 04402 80-583 · www.broetje.de

PART OF BDR THERMEA